Rolko®

Our innovations move people ...

ECOgrip

TGE-RSG70

Medizinischer Haltegriff mit Gurtband
Trapeze Handle with Belt Strap
Medische handgreep met riem
Medicinsk håndtag med selebånd
Poignée médicale avec sangle
Maniglia medica con cinturino
Asidero médico con correa
Pega médica com correia
Zdravotnická hrazdička s popruhem

CE

Gebrauchsanweisung

01. Einsatzbereich ... 3
02. Kontraindikation ... 3
03. Sicherheitshinweise und Restrisiken ... 3
04. Bedienung ... 3
05. Pflege, Reinigung und Desinfektion ... 5
06. Wartung und Instandhaltung ... 6
07. Lagerung und Wiedereinsatz ... 7
08. Entsorgung ... 7
09. Technische Daten ... 7

Instruction Manual

01. Purpose and Indication ... 8
02. Contraindication ... 8
03. Safety Instructions and Remaining Risks ... 8
04. Operation ... 8
05. Care, Cleaning and Disinfecting ... 10
06. Maintenance and Servicing ... 11
07. Storage and Reutilization ... 12
08. Disposal ... 12
09. Technical Specifications ... 12

Gebruiksaanwijzing

01. Toepassingsgebied 13
02. Contra-indicatie 13
03. Veiligheidsinstructies en restrisico's 13
04. Bediening 13
05. Onderhoud, reiniging en desinfectie 15
06. Onderhoud en instandhouding 16
07. Opslag en hergebruik 17
08. Afvalverwijdering 17
09. Technische gegevens 17

Gebrauchsanweisung

01. Anvendelsesområde 18
02. Kontraindikation 18
03. Sikkerhedsanvisninger og resterende risici 18
04. Betjening 18
05. Pleje, rengøring og desinfektion 20
06. Vedligeholdelse og reparation 21
07. Opbevaring og genanvendelse 22
08. Bortskaffelse 22
09. Tekniske data 22

Mode d'emploi

01. Domaine d'utilisation 23
02. Contre-indication 23
03. Consignes de sécurité et risques résiduels 23
04. Utilisation 23
05. Entretien, nettoyage et désinfection 25
06. Entretien et maintenance 26
07. Stockage et réutilisation 27
08. Mise au rebut 27
09. Caractéristiques techniques 27

Istruzioni per l'uso

01. Ambito di impiego 28
02. Controindicazione 28
03. Avvertenze di sicurezza e rischi residui 28
04. Comando 28
05. Cura, igienizzazione e disinfezione 30
06. Manutenzione e riparazione 31
07. Deposito e riuso 32
08. Smaltimento 32
09. Dati tecnici 32

Gebrauchsanweisung

Manual de uso
01. Área de aplicación 33
02. Contraindicaciones 33
03. Instrucciones de seguridad y riesgos residuales 33
04. Manejo 33
05. Cuidados, limpieza y desinfección 35
06. Mantenimiento y reparaciones 36
07. Almacenamiento y reutilización 37
08. Eliminación 37
09. Datos técnicos 37

Manual de instruções
01. Finalidade e indicação 39
02. Contraindicação 39
03. Instruções de segurança e riscos remanescentes 39
04. Funcionamento 39
05. Cuidados, limpeza e desinfeção 40
06. Manutenção e inspeção 41
07. Armazenamento e reutilização 43
08. Eliminação 43
09. Dados técnicas 43

Návod k používání
01. Rozsah použití 44
02. Kontraindikace 44
03. Bezpečnostní upozornění a ostatní rizika 44
04. Obsluha 44
05. Péče, čištění a dezinfekce 46
06. Údržba a opravy 47
07. Skladování a opětovné použití 48
08. Likvidace 48
09. Technické údaje 48

Gebrauchsanweisung

Sehr geehrter Kunde,

das Rolko-Team dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf unseres Produktes entgegenbringen. Mit dem Erwerb des medizinischen Haltegriffes haben Sie sich für ein hochfunktionelles Produkt entschieden, das Ihnen den Pflegealltag erleichtert.
Unser Haltegriff ECOgrip wurde unter Berücksichtigung der aktuellen Normen, unter Einsatz modernster Technologien und mit der Gründlichkeit und dem Teamgeist unserer Mitarbeiter entwickelt. Wir sind sicher, durch hohen Nutzwert und solide Qualität, Pflegende und Pflegebedürftige bestmöglich zu unterstützen. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung und berücksichtigen Sie die Sicherheits- sowie die Gebrauchshinweise, um die ordnungsgemäße Nutzung des Haltegriffes zu garantieren.

01. Einsatzbereich

Diese Gebrauchsanweisung richtet sich an geschultes Pflegepersonal, die Benutzer der Aufrichthilfe und die Person, die den Haltegriff in Betrieb nimmt. Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise vor der ersten Benutzung. Alle Zeichnungen und Grafiken sind nicht maßstäblich und können abweichen. Der Haltegriff dient ausschließlich dem Einsatz im Altenpflege-, Krankenhaus- und Rehabilitationsbereich. Als Zubehör zu Kranken- und Pflegebetten hilft er bei der Lagerung von Patienten und kompensiert Einschränkungen durch Behinderungen. Patienten können sich mit Hilfe des Griffes selbstständig aus der Liegeposition in die Sitzposition aufrichten, sofern Restkräfte im Oberkörper und in den oberen Extremitäten des Patienten verblieben sind. Die Höhe des Griffes lässt sich schnell und einfach individuell an den Patienten anpassen. Andere Anwendungen sind zuvor schriftlich mit dem Hersteller abzustimmen. Das Produkt ist als Arbeitsmittel zur Pflege einzusetzen und unterliegt den Vorschriften der zuständigen Berufsgenossenschaften.

02. Kontraindikation

Der Haltegriff ist ungeeignet für alle Anwendungen, die vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichen und zu Gefahren führen können. Dazu zählt z.B. die Belastung über die zulässige sichere Arbeitslast hinaus (siehe*: Sicherheitshinweise und Restrisiken und Technische Daten*) oder die Bedienung durch nicht eingewiesene Personen. Der Haltegriff ist nicht als Sportgerät für Rehabilitationsübungen geeignet.

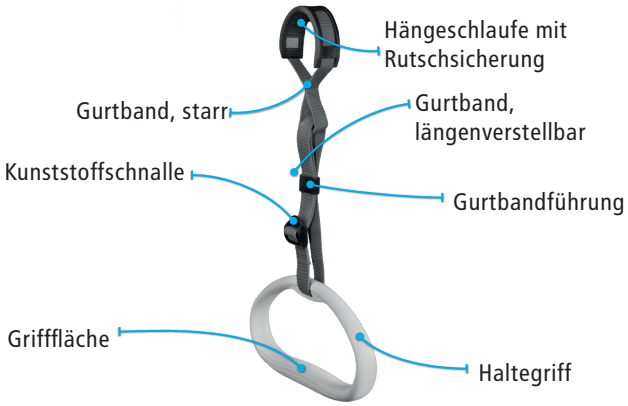
03. Sicherheitshinweise und Restrisiken

- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch des Haltegriffes zu lesen und zu beachten.
- Jede Handhabung dieses Haltegriffs setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus, um Bedienfehler zu vermeiden und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung bis zur Entsorgung des Produktes für das Bedienpersonal zugänglich auf.
- Verwenden Sie den Griff nicht entgegen der Zweckbestimmung und verhindern Sie unsachgemäße Benutzung.
- Der Anwender muss sich vor der Benutzung des Haltegriffs von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Haltegriffs und des Aufrichters (Bettgalgen) überzeugen.
- Kontrollieren Sie das Produkt regelmäßig (siehe*: Wartung und Prüfung*).
- Tauschen Sie den Haltegriff sofort aus, sofern Beschädigungen am Haltegriff bzw. dessen Bestandteilen sichtbar sind.
- Beachten Sie die Vorgaben zu Reinigung und Desinfektion.
- Achten Sie auf die richtig eingestellte Höhe des Griffes in Bezug zum Patienten.
- Halten Sie den Aufrichtegriff fern von starken Hitzequellen wie Zigaretten oder offenen Flammen und halten Sie die hier vorgeschriebenen Umgebungsbedingungen ein.
- Der Griff darf im aufgehängten Zustand nicht vielfach um die Vertikalachse gedreht werden (über 180°).
- Überschreiten Sie die die sichere Arbeitslast von 75 kg nicht.
- Beim Auftreten schwerwiegender Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Produkt sind die Vorfälle sowohl an die Rolko Kohlgrüber GmbH als auch an die zuständige Behörde des EU-Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient niedergelassen ist, zu melden.

04. Bedienung

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und prüfen Sie das Produkt auf Vollständigkeit und Beschädigungen. Die Länge des Gurtes muss vor der Erstnutzung ggf. voreingestellt werden (siehe*: Wartung und Prüfung*). Eine Erstreinigung des Haltegriffes ist unter Berücksichtigung der zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel vorzunehmen (siehe*: Pflege, Reinigung und Desinfektion*), ebenso bei jedem Wiedereinsatz. Nehmen Sie die Montage am Bettgalgen wie in den folgenden Punkten beschrieben vor.

Gebrauchsanweisung



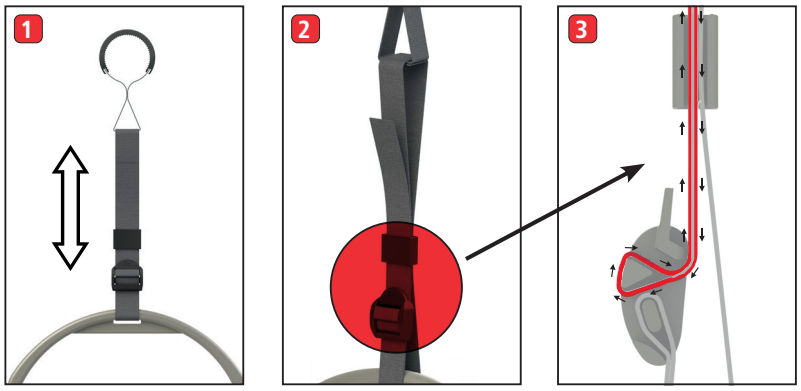
- **Anbringung am Aufrichter**

Der Haltegriff wird mit der Schlaufe an den Bettgalgen bzw. die Aufrichtvorrichtung gehängt. Dabei muss die Schlaufe ordnungsgemäß an den Befestigungspunkten des Bettgalgens angebracht sein und die Rutschsicherung zwischen Gurtband und Bettgalgen liegen.

Die Montage darf ausschließlich an einem für diesen Haltegriff vorgesehenen Bettgalgen erfolgen.
Beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung des medizinischen Bettes.

- **Höhenverstellung**

Die Längenverstellung erfolgt durch das Verstellen des Gurtbandes über die Kunststoffschnalle. Der Griff muss dabei immer unbelastet sein!



Seitenansicht: Kunststoffschnalle + Gurtband

Während der Längenverstellung muss der Haltegriff immer entlastet sein.

- **Einsatz / Verwendung**

Stellen Sie die Position des Aufrichtegriffes für den optimalen Einsatz zum Aufrichten und Bewegen im Bett ein. Er kann ein- oder beidhändig benutzt werden.

Belasten Sie den Aufrichtegriff nicht über 75 kg!

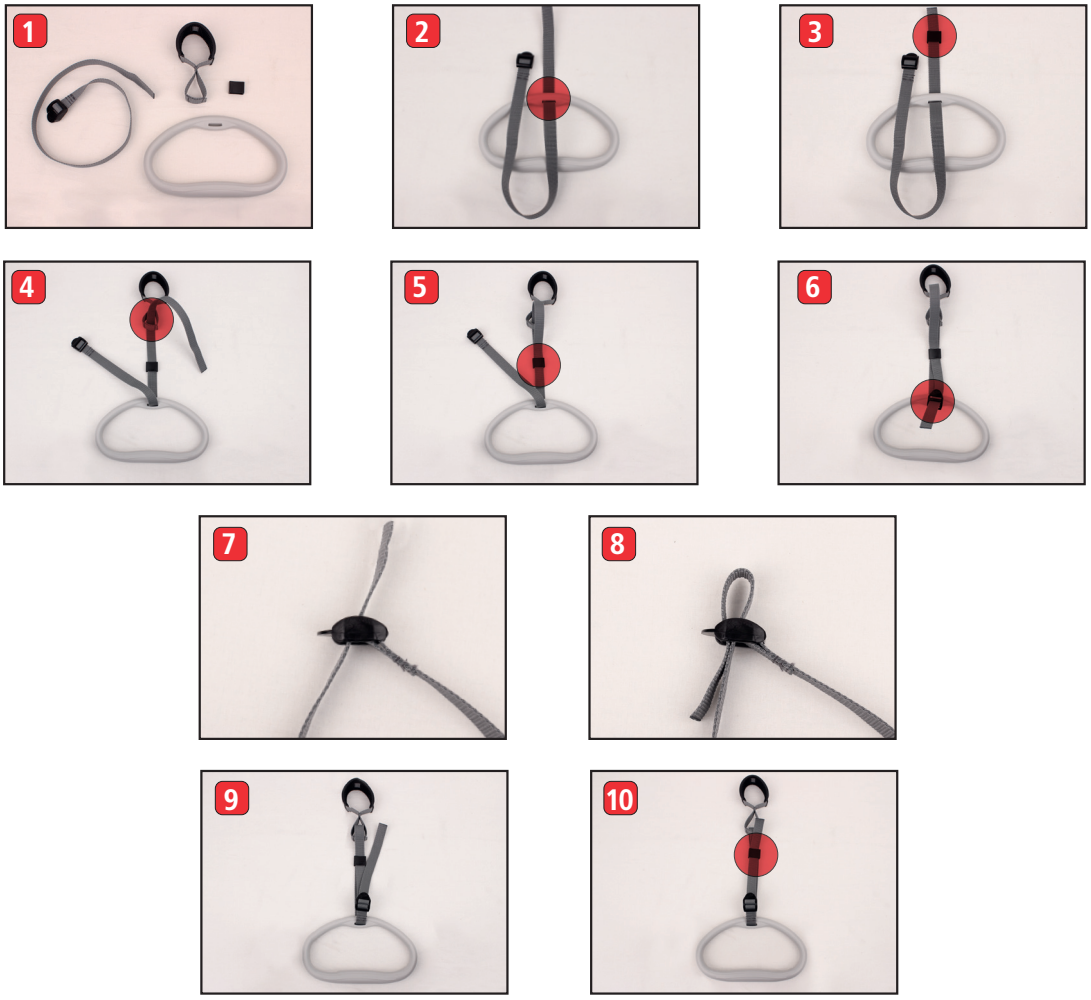
- **Parkposition bei Nichtbenutzung**

Wird der Haltegriff nicht benutzt, kann er über den Bettgalgen gehängt werden. Dabei muss sichergestellt sein, dass der Haltegriff nicht unbeabsichtigt vom Bettgalgen herunterrutschen kann.

- **Funktionsprüfung**

Prüfen Sie die Funktion des Haltegriffs gemäß Punkt *6: Funktionsbeschreibung - Höhenverstellung.*

- **Einlegen des Gurtbandes, z.B. nach Reinigung**



05. Pflege, Reinigung und Desinfektion

Nehmen Sie den Griff zur Reinigung und Desinfektion vom Bettgalgen / Aufrichter und berücksichtigen Sie die nachfolgenden Hinweise zur Reinigung.

Die Reinigung und Desinfektion darf nicht in Druckkammern / Autoklaven, Sterilisationsautomaten oder Reinigungs- und Desinfektionsautomaten erfolgen!

Reinigen und Desinfizieren Sie den Griff vor der Erstbenutzung und vor jedem Wiedereinsatz. Desinfizieren Sie den Haltegriff regelmäßig, mindestens jedoch vor jedem Bewohner- / Patientenwechsel. Die ergonomische Form des Griffes erleichtert dabei die Reinigung. Zudem hat der Griff aus Polypropylen eine hohe Chemikalienbeständigkeit, die die Hygiene unterstützt. Es wurden keine zusätzlichen biozide Mittel verwendet, so dass Allergie- und Resistenzrisiken nicht erhöht wurden.

- **Pflege und Reinigung**

Zur leichten Reinigung kann der Aufrichtegriff mit einem feuchten Tuch gegebenenfalls unter Zusatz eines milden Reinigers abgewischt werden. Verwenden Sie lauwarmes Wasser und bei Bedarf nicht abrasive, pH-Wert neutralisierte, handelsübliche Haushaltsreiniger. Beachten Sie dazu auch den folgenden Punkt Desinfektion / Sterilisation. Lassen Sie das Gurtband nach jeder Reinigung und Desinfektion vollständig trocknen, damit keine Restfeuchtigkeit im Gurtband verbleibt.

- **Desinfektion / Sterilisation**

Wir empfehlen die unten gelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmittel zur Reinigung des Griffes, nach Absprache mit den Herstellern. Die Anwendung darf nur gemäß Herstellervorgaben erfolgen! Beachten Sie die entsprechenden Produktinformationen, insbesondere zur Dosierung und einer eventuellen Gefährdung bei der Kombination mit anderen Mitteln. Vor der Verwendung anderer Reinigungs- oder Desinfektionsmittel bitte in jedem Fall den Hersteller des Mittels befragen. Aufgrund der Vielzahl an am Markt vorhandenen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln, sowie ständigen Neuerungen, können wir keine umfassende Garantie für Verträglichkeiten übernehmen. Bitte nehmen Sie im Zweifel mit dem Vertriebspartner oder Hersteller Kontakt auf, da die Anwendung schädigender Substanzen vorzeitigen Verschleiß oder Materialversagen ermöglicht und damit Gefährdungen auslösen kann.

- Aus dem Bereich Formaldehyde und/oder sonstige Aldehyde bzw. Derivate: ALDASAN 2000, B5, BUDENAT ACUTE D 441, DESIFOR PROTECT, DESOMED PERFEKT, HYGENIC VIRUZID, KOHRSOLIN EXTRA, LYSOFORM, LYSOFORMIN, MELSITT, MINUTIL, NÜSCOSEPT
- Aus dem Bereich Perverbindungen: APESIN AP100, APESIN AP 100 PLUS; DISMOZON PLUS, DISMOZON PUR, INCIDIN ACTIVE, PERFORM, TERRALIN PAA, WOFASTERIL
- Aus dem Bereich Phenol(derviate): AMOCID

Folgende Inhaltsstoffe dürfen **nicht** zum Einsatz kommen, da diese die Materialeigenschaften verändern und zu einem vorzeitigen Verschleiß führen, was ein mögliches Materialversagen und damit Gefährdungen auslösen kann:

- Alle Phenol / Phenolderivate, die in dieser Gabrauchsanweisung nicht genannt wurden, sowie andere aromatische Kohlenwasserstoffe.
- Chlor organ. oder anorganische Substanzen mit aktivem Chlor.
- Laugen.
- Alle Formaldehyde und/oder sonstige Aldehyde bzw. Derivate die in dieser Gebrauchsanweisung nicht genannt wurden.

06. Wartung und Instandhaltung

Sowohl die Lebensdauer des Aufrichtegriffs wird von vielen Faktoren beeinflusst, wie beispielsweise: Temperatur, Luftfeuchtigkeit, UV-Strahlung, Kontakt mit chemischen Stoffen, Belastung etc. Auch durch unachtsamen Umgang können Verschleiß und vorzeitige Alterung der Kunststoffe verursacht werden, ohne dass ein Hersteller direkten Einfluss darauf hat. Wir empfehlen daher sicherheitshalber den Aufrichtegriff nach 5 Jahren auszutauschen, auch wenn äußerlich keine Schäden erkennbar sind.
Die empfohlene Lebensdauer als auch die unten angegebenen Wartungsintervalle gelten ab dem Datum der Inbetriebnahme.

- **Wartungsintervalle**

Funktionsprüfung:	Vierteljährlich
Kontrolle der Kunststoffteile:	Vierteljährlich
Kontrolle von Gurtband und Nähten:	Vierteljährlich
Kontrolle der Rutschsicherung:	Jährlich

Ergibt eine Funktionsprüfung oder eine Wartung gravierende Mängel, ist das Produkt umgehend zu ersetzen.

- **Allgemeine Prüfung**

Prüfen Sie den Aufrichtegriff regelmäßig auf sichere Funktionsfähigkeit und sichtbare Beeinträchtigungen. Alle Sichtteile sind regelmäßig auf Verschleiß oder Beschädigungsspuren zu untersuchen. Die können sich zum Beispiel durch Kratzer, Verfärbungen, Risse o.ä. äußern. Das Gurtband und die Nähte dürfen nicht eingeschnitten sein, nicht verdreht wirken oder ausfransen.

Sofern Beschädigungen am Aufrichtegriff und dessen Bestandteilen sichtbar sind, muss das Produkt umgehend ausgetauscht werden!

07. Lagerung und Wiedereinsatz

Für die Lagerung des Haltegriffs sollten folgende Tätigkeiten durchgeführt werden:
1. Funktionstest vor Einlagerung durchführen.
2. Haltegriff so abdecken oder einpacken, dass Verschmutzungen oder Beschädigungen nicht auftreten können. Dabei vor dauerhaftem UV-Licht schützen.
3. Einlagerungsdatum anbringen, aufgrund der Wartungsfristen.
4. Sicherstellen, dass die Gebrauchsanweisung vorhanden ist.
5. Einlagerung nur in geschlossenen Räumen mit einer Temperatur von +10 bis +40 °C und einer Luftfeuchtigkeit von max. 80%. Führen Sie vor jedem Wiedereinsatz bitte die Reinigungs- und Desinfektionsschritte wie unter Punkt *7: Pflege, Reinigung und Desinfektion* beschrieben durch.

08. Entsorgung

Der Haltegriff enthält Kunststoffteile aus PP, POM und TPE und muss bei der Entsorgung den Gesetzen und Vorschriften entsprechend sach- und fachgerecht entsorgt werden.

09. Technische Daten

Abmessungen des Griffes (Höhe x Breite): Ca. 132 x 225 mm
Höhenverstellungsbereich (Griffffläche bis zur Oberkante des Aufrichters): Ca. 310 bis 510 mm (kann je nach Modell abweichen)
Maximale Tragfähigkeit: 75 kg
Eigengewicht: Ca. 215 g (kann je nach Modell abweichen)
Verwendete Materialien: PP, POM und TPE
Zulässige Umgebungsbedingungen:
Temperatur im Bereich von +10 °C bis +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit beträgt max. 80%

LOT Fertigungslosnummer, Charge
MD REF Medizinprodukt, Artikelnummer
Hersteller
Gebrauchsanweisung beachten

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN 60601-2-52. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf instructions.rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: ECOgrip Medizinischer Haltegriff / TGE-RSG70 / Stand 2023-09-26 / Rev. 18
Basis-UDI-DI: 426067605TGE00000000000J9

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers.
Alle Rechte vorbehalten. Das gelieferte Produkt kann von den Abbildungen in dieser Anleitung abweichen.
Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen.
CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Instruction Manual

Dear Customer,

we thank you for your confidence in our company by purchasing one of our products. We are convinced that our trapeze handle entirely meets the requirements of the daily nursing routines. Our trapeze handle ECOgrip was developed according to the highest medical standards, using the most advanced technologies and with the thoroughness and the team spirit of our employees. We are confident that our trapeze handle makes everyday life of nursing staff and people in need of care easier and more pleasant. Please take note of instructions listed below and consider specially the safety instructions to guarantee the proper use of our product.

01. Purpose and Indication

These operating instructions are intended to qualified nursing staffs but also to any person who is in charge of the initial and further operation of this product. All drawings and graphics are not drawn to scale and may deviate significantly. The product is intended to be used only in the field of nursing, hospital and rehabilitation. It serves as an accessory for nursing/hospital beds compensating limitations imposed by disabilities and making nursing tasks. Patients can stand up with the help of the handle independently, provided that they have the strength to do so. Due to the integrated belt retractor, the height of the handle can be quickly and easily adapted individually to the patient.
Other applications must be approved by the manufacturer in advance. The product is to be used as a working tool for nursing staff and is subject to the regulations of the employer's Liability Insurance Association (in German: Berufsgenossenschaft BG).

02. Contraindication

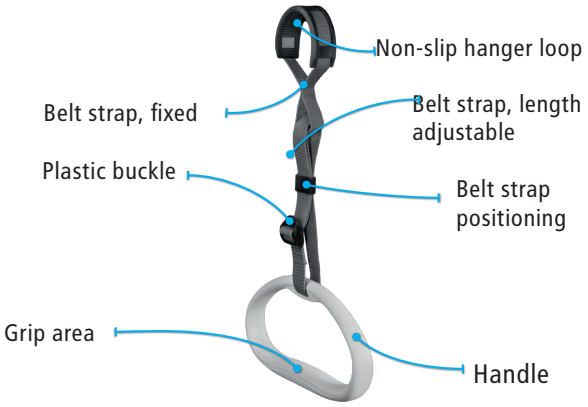
The handle is not suitable for all applications that differ from the intended use and or may lead to danger. These include, for example, exceeding the permited max. load (see section 4: *Safety Instructions and Remaining Risks* and section 11: *Technical Data*) or the operation of the handle by untrained staff. Please note that the handle is not suitable as a sport equipment for rehabilitation exercises.

03. Safety Instructions and Remaining Risks

- These operating instructions are to be read prior to use of the handle.
- The handling of this product requires exact knowledge and observation of the instructions listed below to avoid operating mistakes and grant a failure-free operation. Keep this instruction manual for the operating personnel always accessible until the disposal of the product.
- Do not use the handle against the intended purpose and avoid improper use and operation of the functions.
- Before using the handle the user needs to familiarize himself with the functional reliability of the handle and verify the proper condition of the trapeze bar.
- Check the product for damages regularly (see section 8: *Maintenance and Inspection*).
- Replace the handle immediately if any damage to the handle and or its components are visible.
- Observe the cleaning and disinfection specifications.
- Pay attention to the correct adjusted height of the handle in relation to the patient.
- For safety reasons, avoid the permeation of small foreign bodies and/or liquids in the handle (see: Care, Cleaning and Disinfecting).
- Keep the handle away from strong heat sources such as cigarettes or open flames and observe the specified ambient conditions below.
- The handle must not be often rotated around the vertical axis (over 180°) in suspended state.
- Do not exceed the safe working load of 75 kg.
- If serious incidents occur in connection with this product, the incidents must be reported to Rolko Kohlgrüber GmbH and to the competent authority of the EU Member State in which the user or patient is based.

04. Operation

Read this instructions manual carefully and check if the product is complete or has any damages. The length of the belt may need to be preset before first use. An initial cleaning of the handle is necessary, in compliance with the permitted cleaning substances and disinfectants (see: *Care, Cleaning and Disinfecting*), this also applies for the further uses of the product. Perform the mounting on the trapeze bar as described in the following instructions.



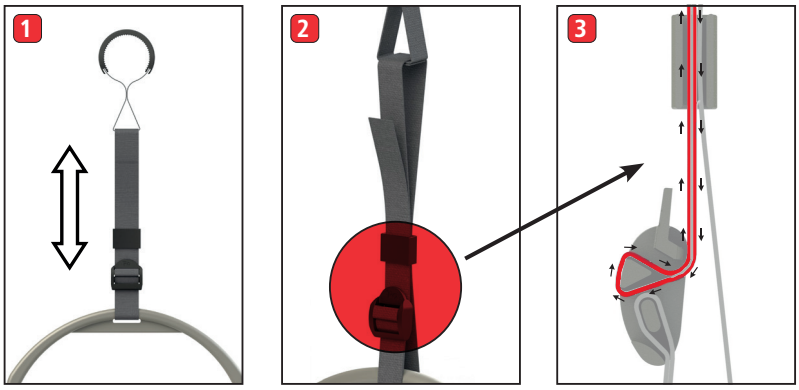
- **Attachment to the trapeze bar**

handle with the loop on the trapeze bar. The slip guard has to properly between belt strap and trapeze bar.

The attachment is only allowed on a trapeze bar, which is intended for this handle. Please also consider the instructions notes of the trapeze bar.

- **Height adjustment**

The height adjustment has to be carried out by adjusting the belt strap with the plastic buckle. The handle must always be relieved.



Side view: plastic buckle + belt strap

The handle must always be relieved.

- **Application and use**

Set the ideal position of the handle for the patient so that he or she can use it as an aid for sitting up or moving in bed. The handle may be used with one or both hands.

Do not overload the handle (max. 75 kg)!

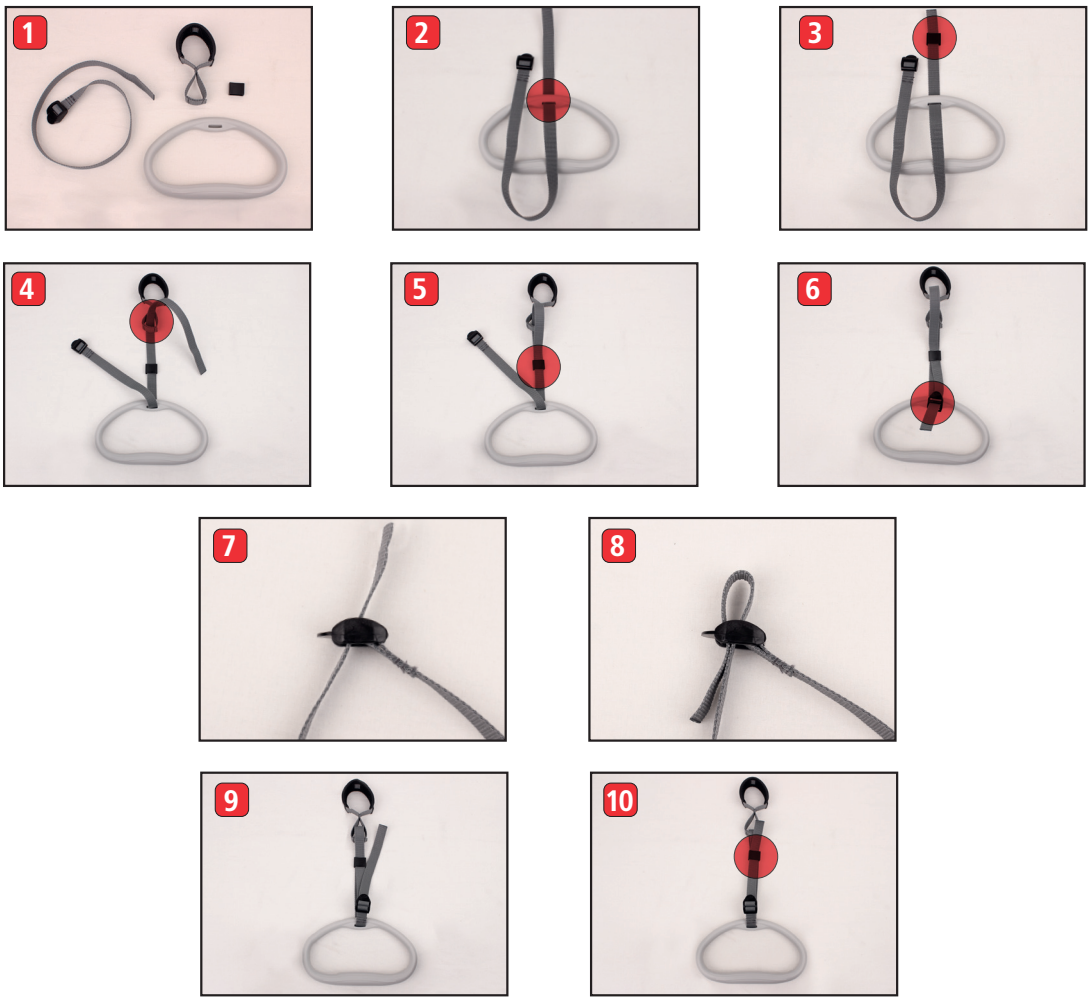
- **Park position when not in use**

While the handle is not being used, you may hang it on the trapeze bar. It must be ensured that the handle can not accidentally slip off the trapeze bar.

- **Functional check**

Check the function of the product according to section 6: *Function description - Height adjustment.*

- **Inserting the strap, e.g. after cleaning**



05. Care, Cleaning and Disinfecting

Before cleaning and disinfecting the handle, remove it from the bed gallows / trapeze bar. Please consider the following guidelines when cleaning.

The cleaning and disinfection of the product must not be carried out in pressure chambers / autoclaves, sterilisation, cleaning or disinfection machines!

Clean and disinfect the handle before the first use and also before each reuse. Disinfect the handle on a regular basis and at least prior to each change of patient. The shape of the handle ist designed to facilitate the cleaning. In addition, the handle is made of polypropylene and thus it has a high chemical resistance, which makes the hygiene process easier. There were no additional biocidal agents used during the manufacturing of the product so that allergy and resistance risks were not increased.

- **Care and Cleaning**

For an easy cleaning the trapeze handle may be wiped clean with a damp cloth and if necessary with the addition of a mild detergent. Use lukewarm water and if necessary, non-abrasive, pH-neutralized and commercial household cleaners. Please also note the following section *Disinfection / Sterilisation.* After each cleaning and disinfection please let it dry completely so that no residual moisture remains in the webbing or other parts.

- **Disinfection / Sterilisation**

We recommend the detergents and disinfectants listed below to clean the handle, after consultation with the manufacturers. The usage must be carried out only according to manufacturer specifications! Observe the corresponding product information, in particular regarding the dosage and a possible hazard in combination with other cleanings / disinfection agents. Before using other detergents or disinfectants please consult the agent manufacturers in any case. Due to the variety of detergents and disinfectants available on the market, as well as constant innovation, we can not guarantee any kind of compatibility. In case of doubt please contact the manufacturer, since a misapplication may lead to a premature wear and failure of the material presenting a danger to the user.

- From the field of formaldehydes and/or other aldehydes respective derivatives: ALDASAN 2000, B5, BUDENAT ACUTE D 441, DESIFOR PROTECT, DESOMED PERFEKT, HYGENIC VIRUZID, KOHRSOLIN EXTRA, LYSOFORM, LYSOFORMIN, MELSITT, MINUTIL, NÜSCOSEPT
- From the field of percompounds: APESIN AP100, APESIN AP 100 PLUS, DISMOZON PLUS, DISMOZON PUR, INCIDIN ACTIVE, PERFORM, TERRALIN PAA, WOFASTERIL
- From the field of carbolic acid (derviate): AMOCID

The following substances may **not** be used, since they alter the material properties, leading to premature wear, which may cause a potential material failure and thus hazards to the user:

- All phenol or phenol derivatives not mentioned in this manual, as well as other aromatic hydrocarbons.
- Chlorin organ or anorganic substances with active Chlorin.
- Alkalis.
- All formaldehyde and / or other aldehydes or derivatives not mentioned in this manual.

06. Maintenance and Inspection

The lifetime of the handle including the belt strap is influenced by many factors, such as temperature, humidity, UV radiation, exposure to chemicals, mechanical stress, etc. Also, a careless handling may cause wearout and premature aging of the plastic parts, a manufacturer has no influence in this process. Therefore, we recommend to exchange the product after every 5 years as a precaution, even if no signs of external damage exist.

The recommended service life, as well as the maintenance intervals stated below are valid from the date of commissioning.

- **Maintenance intervals**

Functional test:	Quarterly
Control of plastic parts:	Quarterly
Control of webbing and stitching:	Quarterly
Control of anti-slip protection:	Annually

If any kind of defects or problems appears during functional tests or maintenance, the product must be replaced immediately.

- **General test**

Inspect the trapeze handle regularly regarding safe functionality and visual impairments. All visible parts must be inspected regularly for wearout or damage marks, for example, by scratches, discolorations, cracks etc. The webbing and stitching must not be cut, nor look twisted or frayed.

If the trapeze handle and/or its components are damaged or show any signs of malfunction, the product must be replaced immediately!

07. Storage and Reutilization

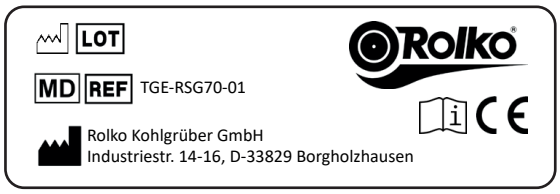
Before storing the handle the following steps need to be performed:
1. Conduct a function test before storing the product.
2. Cover or wrap the handle so that it does not get dirt or damaged. Protect from prolonged/permanent UV light.
3. Due to the maintenance periods attach a date of storage to the product.
4. Ensure that this operating instructions are present.
5. Store the handle only in closed rooms with a temperature between +10 and +40 °C and with a max. humidity of 80%. Before reusing it please conduct the cleaning and disinfection steps as described under section 7: *Care, Cleaning and Disinfecting*.

08. Disposal

The entire product must be disposed properly and professionally, in accordance with the laws and regulations of your region.

09. Technical Specifications

Dimensions of the handle (height x width): ca. 132 x 225 mm
Height adjustment range (from handle grip area to the upper edge of the trapeze bar): ca. 310 bis 510 mm (may vary depending on the model)
Max. load capacity: 75 kg
Own weight: ca. 215 g (may vary depending on the model)
Materials used: PP, POM and TPE
Permitted ambient conditions:
Temperature between +10 °C bis +40 °C
Relative humidity up to max. 80%



LOT production batch
MD REF medical device, item no.
manufacturer
consider operating instructions

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN 60601-2-52. The EU declaration of conformity is available for download at instructions.rolko.com.

Operating Instructions: ECOgrip Medical Trapeze Handle with Belt Strap / TGE-RSG70 / Stand 2023-09-26 / Rev. 18
Basis-UDI-DI: 426067605TGE00000000000J9

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany
Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved.
The delivered product may differ from the illustrations in this manual. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances.

Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Het Rolko-team dankt u voor het vertrouwen dat u in ons stelt door de aanschaf van ons product. Met de aankoop van onze medische handgreep heeft u gekozen voor een uiterst functioneel product dat uw dagelijkse verzorging vergemakkelijkt.
Ons ECOgrip-handgreep is ontwikkeld met inachtneming van de actuele normen, met gebruik van de modernste technologieën en met de grondigheid en teamgeest van onze medewerkers. Wij zijn er zeker van dat wij verzorgers en zorgbehoevenden op de best mogelijke manier kunnen ondersteunen door een hoge gebruikswaarde en een solide kwaliteit. Neem de gebruiksaanwijzing in acht en houd rekening met zowel de veiligheidsvoorschriften als de gebruiksinstructies om een correct gebruik van de handgreep te garanderen.

01. Toepassingsgebied

Deze gebruiksaanwijzing is bestemd voor opgeleid verplegend personeel, de gebruikers van de opstahulp en de persoon die de handgreep in gebruik neemt. Let vóór het eerste gebruik speciaal op de veiligheidsinstructies. Alle tekeningen en illustraties zijn niet op schaal en kunnen afwijken. De handgreep dient uitsluitend voor gebruik in de ouderenzorg, ziekenhuizen en de revalidatiesector. Als toebehoren voor ziekenhuis- en verzorgingsbedden helpt het bij het positioneren van patiënten en compenseert het beperkingen door handicaps. Patiënten kunnen met behulp van de greep zelfstandig uit de ligpositie in de zitpositie overeind komen, voor zover nog restkrachten in het bovenlichaam en in de armen van de patiënt aanwezig zijn. De hoogte van de greep kan snel en gemakkelijk individueel aan de patiënten worden aangepast. Andere toepassingen moeten vooraf schriftelijk met de fabrikant worden overeengekomen. Het product dient als arbeidsmiddel in de zorg te worden gebruikt en is onderworpen aan de voorschriften van de verantwoordelijke beroepsverenigingen.

02. Contra-indicatie

De handgreep is ongeschikt voor alle toepassingen die van gebruik volgens de voorschriften afwijken en tot gevaren kunnen leiden. Dit omvat bijv. een belasting die de toelaatbare veilige werklast overschrijdt (zie*: Veiligheidsinstructies en restrisico's en technische gegevens*) of de bediening door niet geschoolde personen. De handgreep is niet geschikt als sportuitrusting voor revalidatie-oefeningen.

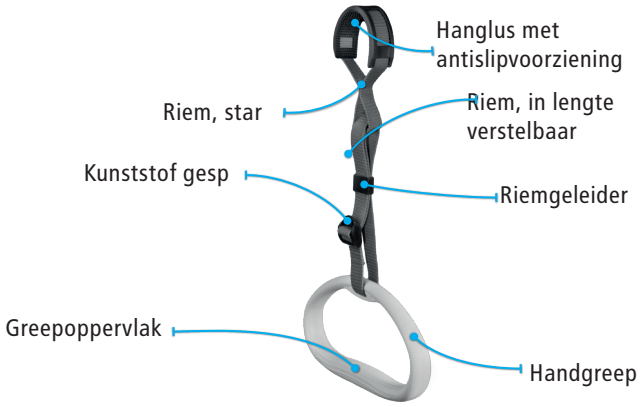
03. Veiligheidsinstructies en restrisico's

- Deze gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik van de handgreep worden gelezen en in acht worden genomen.
- Elke omgang met deze handgreep vereist nauwkeurige kennis en inachtneming van deze gebruiksaanwijzing, om bedieningsfouten te voorkomen en een probleemloze werking te waarborgen. Bewaar de gebruiksaanwijzing toegankelijk voor het bedienend personeel totdat het product wordt weggegooid.
- Gebruik de greep niet in strijd met het gebruiksdoel en voorkom onjuist gebruik.
- De gebruiker moet zich vóór gebruik van de handgreep van de functionele veiligheid en de juiste toestand van de handgreep en de oprichthulp (bedgalg) overtuigen.
- Controleer het product regelmatig (zie*: Onderhoud en inspectie*).
- Vervang de handgreep onmiddellijk als er beschadigingen op de handgreep of de onderdelen ervan zichtbaar zijn.
- Neem de richtlijnen voor reiniging en desinfectie in acht.
- Zorg voor een juist ingestelde hoogte van de greep ten opzichte van de patiënt.
- Houd de oprichtgreep uit de buurt van sterke warmtebronnen zoals sigaretten of open vlammen en houd de hier voorgeschreven omgevingsvoorwaarden aan.
- De greep mag in hangende toestand niet meermaals om de verticale as worden gedraaid (meer dan 180°).
- Overschrijd de veilige werklast van 75 kg niet.
- Als er ernstige incidenten voorvallen in verband met dit product moeten de incidenten zowel aan Rolko Kohlgrüber GmbH als aan de verantwoordelijke autoriteit van de EU-lidstaat, waarin de gebruiker of patiënt gevestigd is, worden gemeld.

04. Bediening

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en controleer het product op volledigheid en beschadigingen. De lengte van de riem moet vóór het eerste gebruik evt. vooraf ingesteld worden (zie*: Onderhoud en inspectie*). De eerste reiniging van de handgreep moet worden uitgevoerd met inachtneming van de goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen (zie*: Onderhoud, reiniging en desinfectie*), ook bij ieder hergebruik. Voer de montage op de bedgalg uit zoals in de volgende punten beschreven.

Gebruiksaanwijzing



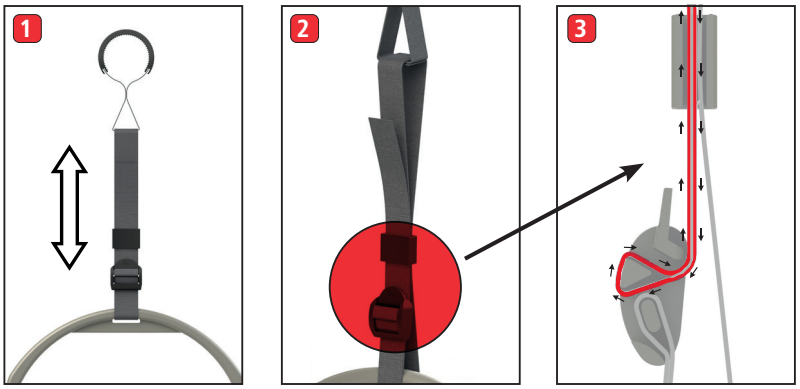
- **Bevestiging aan de oprichthulp**

De handgreep wordt met de lus aan de bedgalg of de oprichtvoorziening gehangen. Daarbij moet de lus op de juiste wijze zijn aangebracht [illegible]vestigingspunten van de bedgalg en moet de antislipvoorziening tussen de riem en de bedgalg zitten.

De montage mag uitsluitend op een voor deze handgreep bestemde bedgalg worden uitgevoerd.
Let ook op de gebruiksaanwijzing van het medische bed.

- **Hoogteverstelling**

De lengteverstelling vindt plaats door het verstellen van de riem via de kunststof gesp. De greep moet daarbij altijd onbelast zijn!



Zijaanzicht: Kunststof gesp + riem

Tijdens de lengteverstelling moet de handgreep altijd onbelast zijn.

- **Gebruik / toepassing**

Stel de positie van de oprichtgreep in voor optimaal gebruik bij het oprichten en verplaatsen in het bed. Het kan met één hand of met twee handen worden gebruikt.

Belast de oprichtgreep niet met meer dan 75 kg!

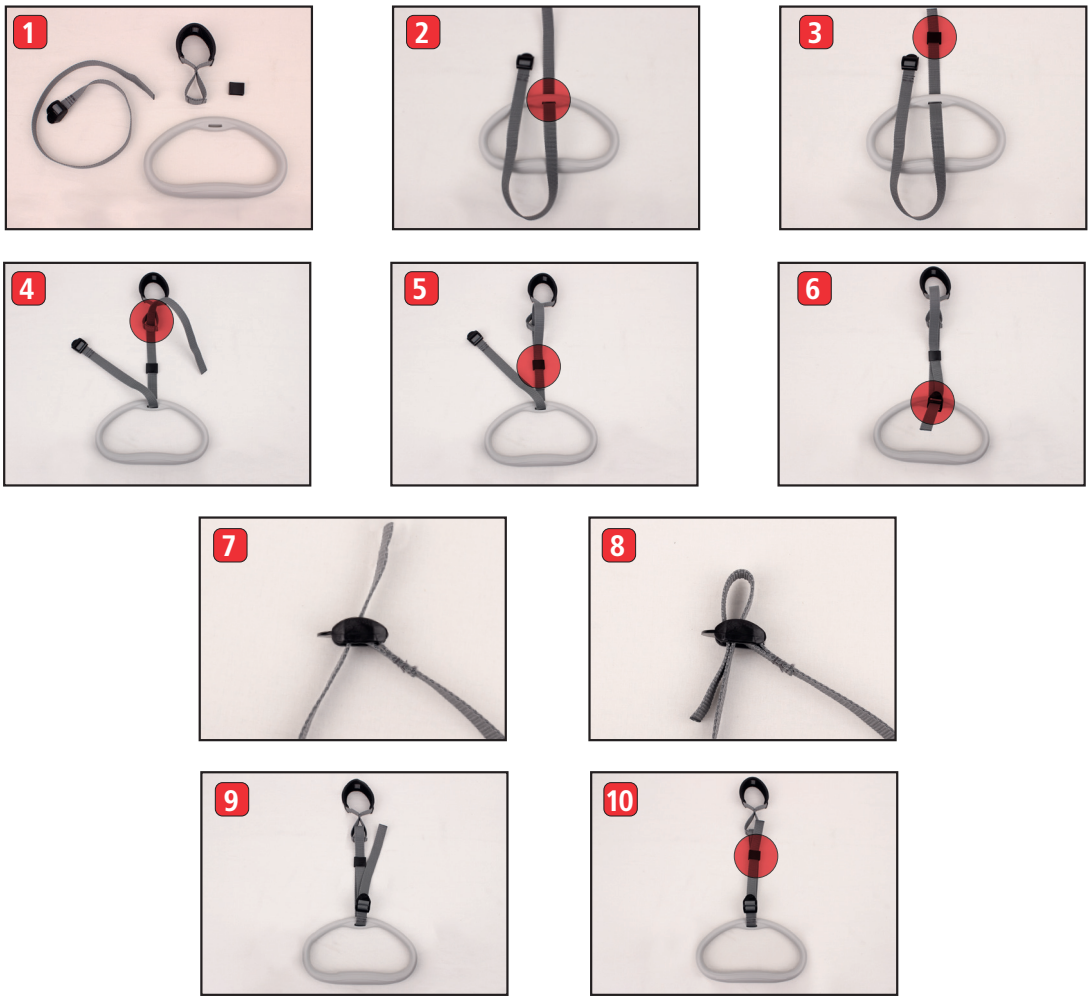
- **Parkeerstand bij niet-gebruik**

Als de handgreep niet wordt gebruikt, kan hij boven de bedgalg worden gehangen. Er moet daarbij voor worden gezorgd dat de handgreep niet onbedoeld van de bedgalg naar beneden kan glijden.

- **Controle van de werking**

Controleer de werking van de handgreep volgens punt *6: Functiebeschrijving - hoogteverstelling.*

- **Invoegen van de riem, bijv. na reiniging**



05. Onderhoud, reiniging en desinfectie

Verwijder de greep van de bedgalg / oprichthulp voor reiniging en desinfectie en neem de volgende reinigingsinstructies in acht.

De Reiniging en desinfectie mogen niet in drukkamers / autoclaven, sterilisatiemachines of reinigings- en desinfectiemachines worden uitgevoerd!

Reinig en desinfecteer de greep vóór het eerste gebruik en vóór elk hergebruik. Desinfecteer de handgreep regelmatig, minstens echter vóór elke wisseling van bewoner of patiënt. De ergonomisch vorm van de greep vergemakkelijkt hierbij de reiniging. Bovendien heeft de polypropyleen greep een hoge chemische weerstand, ter bevordering van de hygiëne. Er werden bovendien geen biociden gebruikt, zodat allergie- en weerstandsrisico's niet zijn verhoogd.

- **Onderhoud en reiniging**

Voor een gemakkelijke reiniging kan de oprichtgreep met een vochtige doek worden afgenomen, indien nodig met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik lauw water en, indien nodig, niet-schurende, pH-neutrale, in de handel verkrijgbare huishoudelijke schoonmaakmiddelen. Let hierbij op het volgende punt 'Desinfectie / sterilisatie'. Laat de riem na elke reiniging en desinfectie volledig drogen, zodat er geen restvocht in de riem achterblijft.

- **Desinfectie / sterilisatie**

Wij adviseren de onder vermelde reinigings- en desinfectiemiddelen voor de reiniging van de greep, volgens afspraak met de fabrikanten. De toepassing mag alleen volgens richtlijnen van de fabrikant plaatsvinden! Neem de betreffende productinformatie in acht, met name over dosering en eventuele gevaren in combinatie met andere middelen. Raadpleeg vóór toepassing van andere reinigings- of desinfectiemiddelen altijd de fabrikant van het middel. Vanwege het grote aantal reinigings- en desinfectiemiddelen dat op de markt verkrijgbaar is, en vanwege voortdurende innovaties, kunnen wij geen volledige garantie geven voor de verdraagzaamheid. Neem in geval van twijfel contact op met de verkoper of fabrikant, aangezien de toepassing van schadelijke stoffen voortijdige slijtage of materiaaldefecten mogelijk maakt en dus gevaren kan opleveren.

- Op het gebied van formaldehyde en/of overige aldehyden resp. derivaten: ALDASAN 2000, B5, BUDENAT ACUTE D 441, DESIFOR PROTECT, DESOMED PERFEKT, HYGENIC VIRUZID, KOHRSOLIN EXTRA, LYSOFORM, LYSOFORMIN, MELSITT, MINUTIL, NÜSCOSEPT
- Op het gebied van per-verbindingen: APESIN AP100, APESIN AP 100 PLUS; DISMOZON PLUS, DISMOZON PUR, INCIDIN ACTIVE, PERFORM, TERRALIN PAA, WOFASTERIL
- Op het gebied van fenol(-derivaten): AMOCID

De volgende ingrediënten mogen **niet** worden gebruikt, omdat zij de materiaaleigenschappen veranderen en tot voortijdige slijtage leiden, wat mogelijk tot materiaaldefecten en dus gevaren kan leiden:

- Alle fenolen / fenolderivaten die niet in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd en andere aromatische koolwaterstoffen.
- Chloor organ. of anorganische stoffen met actief chloor.
- Logen.
- Alle formaldehyde en/of andere aldehyden of derivaten die in deze gebruiksaanwijzing niet werden genoemd.

06. Onderhoud en instandhouding

Zo ook wordt de levensduur van de oprichtgreep door vele factoren beïnvloed, zoals bijvoorbeeld: temperatuur, luchtvochtigheid, UV-straling, contact met chemische stoffen, belasting enz. Onzorgvuldige behandeling kan ook slijtage en vroegtijdige veroudering van kunststoffen veroorzaken zonder dat een fabrikant daar rechtstreeks invloed op heeft. Daarom adviseren wij veiligheidshalve de oprichtgreep na 5 jaar te vervangen, ook wanneer er aan de buitenkant geen schade te zien is.
De aanbevolen levensduur en de hieronder vermelde onderhoudsintervallen gelden vanaf de datum van ingebruikneming.

- **Onderhoudsintervallen**

Controle van de werking: Driemaandelijks
Controle van de kunststof onderdelen: Driemaandelijks
Controle van riem en naden: Driemaandelijks
Controle van de antislipvoorziening: Jaarlijks
Komen bij een controle van de werking of een onderhoud serieuze gebreken aan het licht dan moet het product onmiddellijk worden vervangen.

Algemene inspectie
Controleer de oprichtgreep regelmatig op goed functioneren en zichtbare schade. Alle zichtbare delen moeten regelmatig worden geïnspecteerd op slijtage of sporen van beschadiging. Die kunnen zich bijvoorbeeld door krassen, verkleuringen, scheuren e.d. openbaren. De riem en de naden mogen niet ingesneden zijn, niet gedraaid werken of rafelen.

Als er beschadigingen zichtbaar zijn aan de oprichtgreep en de onderdelen daarvan, moet het product onmiddellijk worden vervangen!

07. Opslag en hergebruik

Voor de opslag van de handgreep moeten de volgende werkzaamheden worden uitgevoerd:
1. Functietest vóór opslag uitvoeren.
2. Handgreep zo afdekken of inpakken, dat vervuiling of beschadigingen niet kunnen voorvallen. Daarbij tegen permanent UV-licht beschermen.
3. Opslagdatum aanbrengen, vanwege onderhoudstermijnen.
4. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing aanwezig is.
5. Opslag alleen in gesloten ruimten met een temperatuur van +10 tot +40 °C en een luchtvochtigheid van maximaal 80%. Voer vóór elk hergebruik de reinigings- en desinfectiestappen zoals onder punt *7: Onderhoud, reiniging en desinfectie* beschreven uit.

08. Afvalverwijdering

De handgreep bevat kunststof delen van PP, POM en TPE en moet bij de afvalverwijdering overeenkomstig de wet- en regelgeving op de juiste manier worden afgevoerd.

09. Technische gegevens

Afmetingen van de greep (hoogte x breedte): Ca. 132 x 225 mm
Instelbereik hoogte (greepoppervlak tot de bovenkant van de oprichthulp): Ca. 310 tot 510 mm (kan variëren afhankelijk van het model)
Maximaal draagvermogen: 75 kg
Eigen gewicht: Ca. 215 g (kan variëren afhankelijk van het model)
Gebruikte materialen: PP, POM en TPE
Toelaatbare omgevingsvoorwaarden:
Temperatuur in het bereik van +10 °C t/m +40 °C
Relatieve luchtvochtigheid bedraagt max. 80%

LOT Productiepartijnummer, partij
MD REF Medisch hulpmiddel, Artikelnummer
Fabrikant
Neem de gebruiksaanwijzing in acht

Als toebehoren voor medische hulpmiddelen van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN 60601-2-52. De EG-conformiteitsverklaring staat voor u op instructions.rolko.com als download klaar.

Gebruiksaanwijzing: ECOgrip medische handgreep / TGE-RSG70 / Stand 2023-09-26 / Rev. 18
Basis-UDI-DI: 426067605TGE00000000000J9

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen
Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever.
Alle rechten voorbehouden. Het geleverde product kan afwijken van de afbeeldingen in deze handleiding.
Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties.

Brugsanvisning

Kære kunde,

Rolko-teamet takker for den tillid, du viser os ved at købe vores produkt. Med købet af det medicinske håndtag har du besluttet dig for et højfunktionelt produkt, som gør plejehverdagen lettere for dig.
Vores holdegreb ECOgrip er udviklet på baggrund af de aktuelle standarder vha. de mest moderne teknologier og med den sædvanlige grundighed og teamånd hos vores medarbejdere. Vi er sikre på at kunne hjælpe plejende personer og plejekrævende personer på bedste måde med den høje nytteværdi og solide kvalitet. Følg venligst brugsanvisninger og tag højde for sikkerheds- og brugsanvisningerne for at garantere den korrekt anvendelse af håndtaget.

01. Anvendelsesområde

Denne brugsanvisning retter sig mod uddannet plejepersonale, brugerne af løftebøjlen, og den person der sætter håndtaget i drift. Følg i særdeleshed sikkerhedsanvisningerne før den første anvendelse. Samtlige tegninger og grafikker er ikke målestokstro og kan afvige. Håndtaget er udelukkende beregnet til anvendelse i ældreplejen, på hospitaler og inden for rehabilitering. Det hjælper som tilbehør til syge- og plejesenge ved lejring af patienter og kompenserer for begrænsninger grundet handicaps. Patienter kan ved hjælp af håndtaget selv rejse sig fra liggende til siddende stilling, såfremt der stadig er resterende kræfter i overkroppen og i patientens øvre lemmer. Højden på håndtaget kan nemt og hurtigt tilpasses individuelt til patienten. Andre anvendelser skal afstemmes skriftligt på forhånd med producenten. Produktet skal anvendes som arbejdsudstyr ved plejen og er underlagt forskrifterne fra de ansvarlige faglige sammenslutninger.

02. Kontraindikation

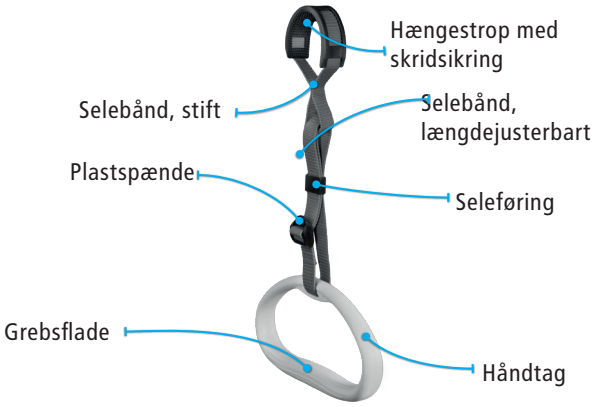
Håndtaget er uegnet til alle anvendelser, som afviger fra den tilsigtede brug og kan føre til farer. Det omfatter bl.a. en belastning ud over den tilladte, sikre arbejdsbelastning (se*: Sikkerhedsanvisninger og resterende risici og Tekniske data*) eller en betjening ved personer, der ikke er instrueret i brugen. Håndtaget er ikke egnet som sportsudstyr til rehabiliteringsøvelser.

03. Sikkerhedsanvisninger og resterende risici

- Denne brugsanvisning skal læses før brugen af håndtaget og følges.
- Enhver håndtering af dette håndtag forudsætter et præcist kendskab til og en overholdelse af denne brugsanvisning, for at undgå betjeningsfejl og for at sikre en fejlfri drift. Opbevare brugsanvisningen let tilgængeligt for betjeningspersonalet indtil produktet skal bortskaffes.
- Anvend ikke håndtaget i modstrid med det fastsatte formål og sørg for at hindre en fagligt ukorrekt anvendelse.
- Brugeren skal verificere funktionssikkerhed og en upåklagelig tilstand på håndtaget og løftebøjlen (sengegalgen) før brugen af håndtaget.
- Kontrollér produktet regelmæssigt (se*: Vedligeholdelse og kontrol*).
- Håndtaget skal omgående udskiftes, såfremt der findes synlige beskadigelser på håndtaget hhv. dettes bestanddele.
- Følg bestemmelserne for rengøring og desinfektion.
- Sørg for en korrekt indstillet højde på håndtaget i forhold til patienten.
- Hold løftebøjlens håndtag på afstand af kraftige varmekilder såsom cigaretter eller åben ild, og overhold omgivelsesbetingelserne, der beskrives her.
- Håndtaget må ikke drejes flere gange om den lodrette akse i ophængt tilstand (over 180°).
- Overskrid ikke den sikre arbejdsbelastning på 75 kg.
- Hvis der forekommer tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt, skal hændelserne både meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH og til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren eller patienten er bosat.

04. Betjening

Læs brugsanvisningen grundigt igennem og kontrollér produktet for fuldstændighed og beskadigelser. Længden på selen skal evt. forindstilles før den første anvendelse (se*: Vedligeholdelse og kontrol*). Der skal foretages en indledende rengøring af håndtaget, hvor der tages højde for de tilladte rengørings- og desinfektionsmidler (se*: Pleje, rengøring og desinfektion*), og ligeledes ved hver genanvendelse. Foretag montagen på sengegalgen som beskrevet i de følgende punkter.



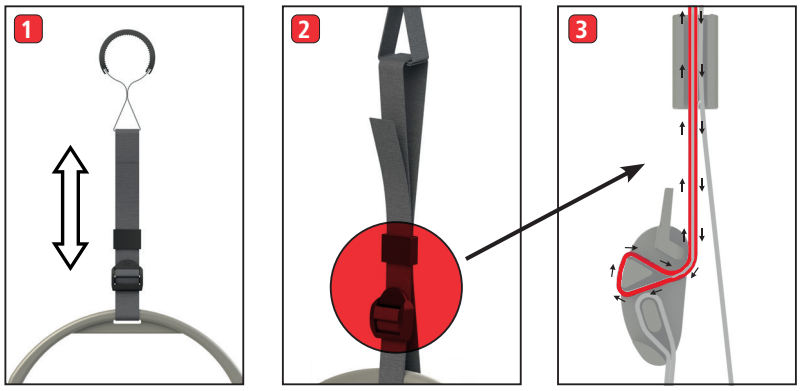
- **Placering på løftebøjlen**

Håndtaget hænges på sengegalgen hhv. løfteanordningen med stroppen. Her skal stroppen være anbragt korrekt på fikseringspunkterne på sengegalgen, og skridsikringen skal ligge mellem selebåndet og sengegalgen.

Montagen må udelukkende finde sted på en sengegalge, der er beregnet til dette håndtag.
Følg også brugsanvisningen til den medicinske seng.

- **Højdejustering**

Længdejusteringen foretages ved at justere selebåndet over plastspændet. Her skal håndtaget altid være uden belastning!



Visning fra siden: Plastspænde + selebånd

Håndtaget skal altid være aflastet under længdejusteringen.

- **Indsats/Anvendelse**

Indstil positionen på løftegrebet til den optimale anvendelse til rejsning fra og bevægelse i sengen. Det kan betjenes med en eller to hænder.

Løftegrebet må ikke belastes med over 75 kg!

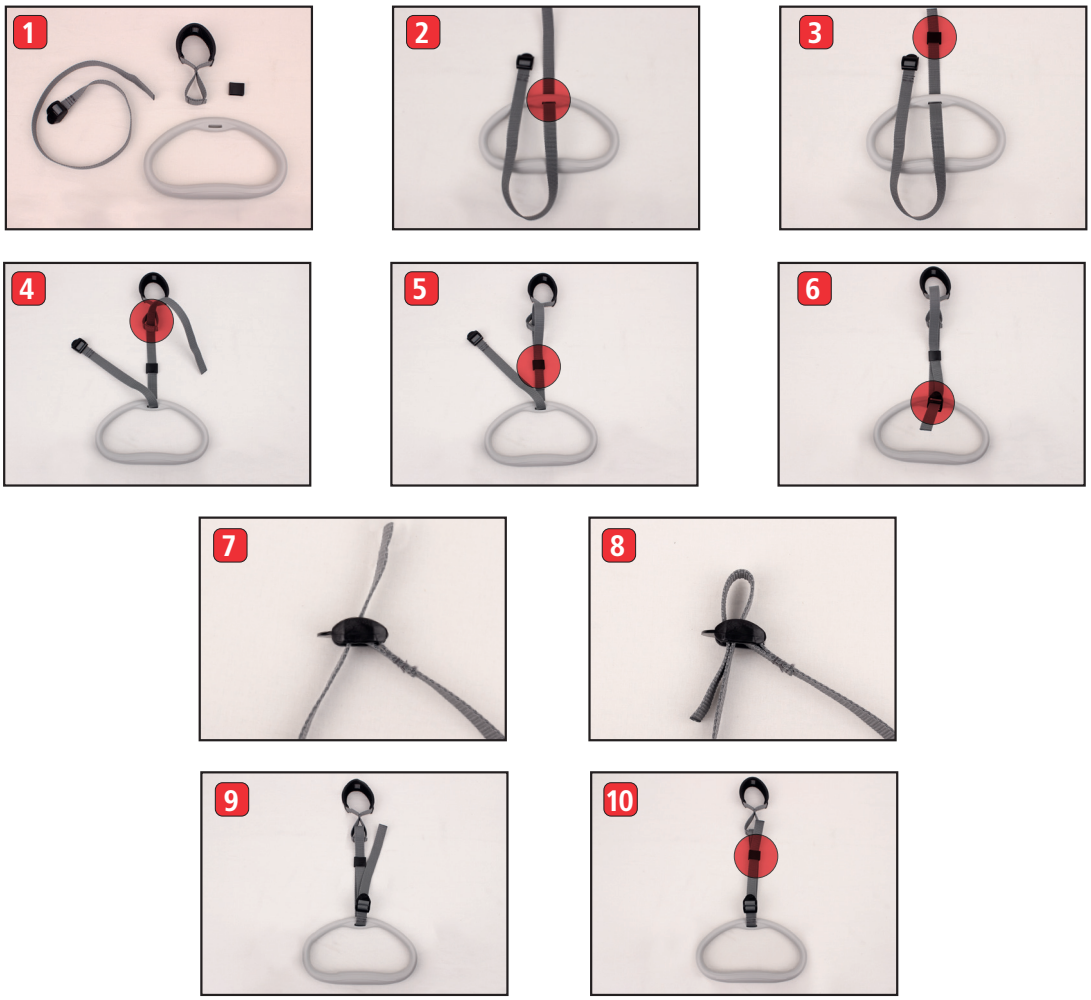
- **Parkeringsposition, når håndtaget ikke bruges**

Hvis håndtaget ikke bruges, kan det hænges over sengegalgen. Her skal det sikres at håndtaget ikke kan glide utilsigtet ned af sengegalgen.

- **Funktionskontrol**

Kontrollér funktionen på håndtaget i henhold til punkt *6: Funktionsbeskrivelse - højdejustering.*

- **Indsættelse af selebåndet, f.eks. efter rengøring**



05. Pleje, rengøring og desinfektion

Tag håndtaget af sengegalgen/løftebøjlen for rengøring og desinfektion, og følg de nedenstående anvisninger til rengøringen.

Rengøring og desinfektion må ikke gennemføres i trykkamre/autoklaver, automatiske steriliseringsenheder eller automatiske rengørings- og desinfektionsenheder!

Rengør og desinficer håndtaget før den første anvendelse og før hver genanvendelse. Desinficer håndtaget regelmæssigt, dog mindst før skift af beboer/patient. Den ergonomiske form på håndtaget letter rengøringen. Desuden har håndtaget af polypropylen en høj kemikaliebestandighed, der understøtter hygiejnen. Der er ikke anvendt yderligere biocidmidler, så der er ingen øget risiko for allergi og resistens.

- **Pleje og rengøring**

Løftegrebet nemt rengøres med en fugtig klud der evt. kan tilsættes en smule mildt rengøringsmiddel. Anvend lunkent vand og ved behov ikke slibende, pH-værdi-neutraliserede, almindelige husholdningsrengøringsmidler. Følg herved også det følgende punkt Desinfektion/Sterilisering. Lad selebåndet tørre fuldstændigt efter hver rengøring og desinfektion, så der ikke efterlades nogen resterende fugt i selebåndet.

- **Desinfektion/Sterilisering**

Vi anbefaler de nedenfor anførte rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring af håndtaget, efter aftale med producenterne. En anvendelse må kun finde sted ifølge producentens forskrifter! Overhold de tilhørende produktinformationer, især i forhold til dosering og eventuelle farer ved kombination med andre midler. Før en anvendelse af andre rengørings- eller desinfektionsmidler bedes du onder alle omstændigheder forhøre dig hos producenten af det pågældende middel. På grund af de mange tilgængelige rengørings- og desinfektionsmidler på markedet, samt konstante nyskabelser, kan vi ikke yde nogen omfattende garanti for kompatibilitet. Ved tvivlstilfælde bedes du venligt kontakte salgspartneren eller producenten, da en anvendelse af skadelige substanser giver mulighed for tidligt slid eller materialesvigt og dermed kan udløse farer.

- Inden for formaldehyd og/eller øvrige aldehyder hhv. derivater: ALDASAN 2000, B5, BUDENAT ACUTE D 441, DESIFOR PROTECT, DESOMED PERFEKT, HYGENIC VIRUZID, KOHRSOLIN EXTRA, LYSOFORM, LYSOFORMIN, MELSITT, MINUTIL, NÜSCOSEPT
- Inden for Per-forbindelser: APESIN AP100, APESIN AP 100 PLUS; DISMOZON PLUS, DISMOZON PUR, INCIDIN ACTIVE, PERFORM, TERRALIN PAA, WOFASTERIL
- Inden for fenol(derivater): AMOCID

Følgende indholdsstoffer må **ikke** anvendes, da de ændrer materialeegenskaberne og fører til for tidligt slid, hvilket kan udløse et muligt materialesvigt og dermed farer:

- Alle fenol/fenolderivater, der ikke er nævnt i denne brugsanvisning, samt øvrige aromatiske kulbrinter.
- Klor - organiske eller uorganiske substanser med aktivt klor.
- Lud.
- Al formaldehyd og/eller øvrige aldehyder hhv. derivater der ikke nævnes i denne brugsanvisning.

06. Vedligeholdelse og reparation

Driftslevetiden på løftegrebet påvirkes af flere faktorer, som eksempelvis: Temperatur, luftfugtighed, UV-stråling, kontakt med kemiske stoffer, belastning, etc. Slid og for tidlig ældning af plastmaterialerne kan også forårsages af en uagtsom håndtering, uden at en producent har direkte indflydelse på dette. Vi anbefaler derfor for en sikkerheds skyld at udskifte løftegrebet efter 5 år, også selv om ingen ydre skader kan konstateres.
Den anbefalede driftslevetid og de nedenfor anførte vedligeholdelsesintervaller gælder fra datoen for idriftsættelsen.

- **Vedligeholdelsesintervaller**

Funktionskontrol:	Hvert kvartal
Kontrol af plastdelene:	Hvert kvartal
Kontrol af selebånd og sømme:	Hvert kvartal
Kontrol af skridsikringen:	Årligt

Hvis en funktionskontrol eller en vedligeholdelse viser graverende mangler, skal produktet omgående udskiftes.

- **Generel kontrol**

Kontrollér regelmæssigt løftegrebet for en sikker funktionsdygtighed og for synlige forringelser. Alle synlige dele skal undersøges regelmæssigt for slid eller tegn på beskadigelser. De kan f.eks. komme til udtryk ved skrammer, misfarvninger, ridser ell. lign. Selebåndet og sømmene må ikke være klippede, og ikke virke drejede eller flossede.

Såfremt der findes synlige beskadigelser på løftegrebet og dettes bestanddele, skal det omgående udskiftes!

Brugsanvisning

07. Opbevaring og genanvendelse

Ved opbevaring af håndtaget skal følgende aktiviteter gennemføres:
1. Gennemfør en funktionstest før lagringen.
2. Tildæk eller indpak håndtaget således, at der ikke kan forekomme tilsmudsninger eller beskadigelser. Det skal beskyttes mod vedvarende UV-lys.
3. Påsæt datoen for lagring, på grund af vedligeholdelsesfristerne.
4. Sørg for at brugsanvisningen er tilgængelig.
5. Produktet må kun lagres i lukkede rum med en temperatur fra +10 til +40 °C og en luftfugtighed på maks. 80%. Gennemfør venligst trinnene til rengøring og vedligeholdelse før hver genanvendelse, som beskrevet i punkt *7: Pleje, rengøring og desinfektion*.

08. Bortskaffelse

Håndtaget indeholder plastdele af PP, POM og TPE og skal bortskaffes sagligt og fagligt korrekt i overensstemmelse med lovgivningen og forskrifterne ved bortskaffelsen.

09. Tekniske data

Dimensioner på håndtaget (højde x bredde): Ca. 132 x 225 mm
Højdejusteringsinterval (fra grebsfladen til overkanten af løftebøjlen): Ca. 310 til 510 mm (kan afvige alt efter model)
Maksimal bæreevne: 75 kg
Egenvægt: Ca. 215 g (kan afvige alt efter model)
Anvendte materialer: PP, POM og TPE
Tilladte omgivelsesbetingelser:
Temperatur i et område fra +10 °C til +40 °C
Den relative luftfugtighed udgør maks. 80%

LOT Produktionspartinummer, batch
MD REF Medicinsk udstyr, Artikelnummer
Producent
Følg brugsanvisningen

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN 60601-2-52. EF-overensstemmelseserklæringen er klar til download på instructions.rolko.com.

Brugsanvisning: ECOgrip Medicinsk håndtag / TGE-RSG70 / version 2023-09-26 / Rev. 18
Basic UDI-DI: 426067605TGE0000000000J9

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen
Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren.
Alle rettigheder forbeholdes. Det leverede produkt kan afvige fra illustrationerne i nærværende vejledning.
Alle tekniske data er nominelle data og er underkastet konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

Mode d'emploi

Cher client,

L'équipe Rolko vous remercie de votre confiance pour l'achat de notre produit. Avec l'achat de la poignée médicale, vous avez choisi un produit hautement fonctionnel qui facilitera vos soins au quotidien.
Notre poignée ECOgrip a été développé conformément aux normes en vigueur, en ayant recours aux technologies de pointe, et avec toute la minutie et l'esprit d'équipe de nos employés. Nous sommes convaincus de fournir le meilleur soutien possible, que ce soit aux soignants ou aux personnes nécessitant des soins, grâce à une grande valeur d'utilité et une qualité solide. Veuillez suivre le mode d'emploi et respecter les consignes de sécurité et d'utilisation afin de garantir le bon fonctionnement de la poignée.

01. Domaine d'utilisation

Ce mode d'emploi est destiné au personnel soignant formé, aux utilisateurs de la poignée et à la personne chargée de l'installer. Portez une attention particulière aux consignes de sécurité avant la première utilisation. Tous les dessins et graphiques ne sont pas à l'échelle et peuvent varier. La poignée est conçue exclusivement pour être utilisée dans le secteur des soins gériatriques, hospitaliers et de rééducation. En tant qu'accessoire des lits d'hôpitaux et des lits médicalisés, elle aide à positionner les patients et compense les limitations causées par les handicaps. Les patients peuvent utiliser la poignée pour passer d'eux-mêmes de la position allongée à la position assise, à condition que des forces résiduelles subsistent dans le haut du corps et les extrémités supérieures du patient. La hauteur de la poignée peut être rapidement et facilement ajustée individuellement au patient. Toute autre application doit faire l'objet d'un accord écrit préalable avec le fabricant. Le produit doit être utilisé comme un outil de travail pour les soins et est soumis aux règlements des associations professionnelles responsables.

02. Contre-indication

La poignée ne convient pas aux applications qui s'écartent de l'utilisation prévue et qui peuvent présenter des dangers. Cela comprend, par exemple, une surcharge dépassant la charge de travail admissible (voir *: Consignes de sécurité et risques résiduels et données techniques)*) ou l'utilisation par des personnes non formées. La poignée ne convient pas comme équipement sportif pour les exercices de rééducation.

03. Consignes de sécurité et risques résiduels

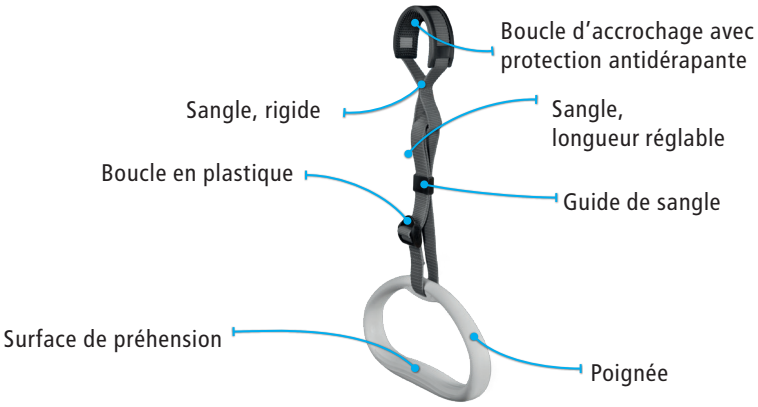
Ce mode d'emploi doit être lu et respecté avant d'utiliser la poignée.

- Toute manipulation de cette poignée nécessite une connaissance exacte et le respect de ce mode d'emploi afin d'éviter les erreurs de manipulation et de garantir un fonctionnement sans problème. Gardez le mode d'emploi accessible au personnel d'exploitation jusqu'à l'élimination du produit.
- N'utilisez pas la poignée de manière contraire à sa destination et empêchez l'utilisation inappropriées.
- Avant d'utiliser la poignée, l'utilisateur doit s'assurer de la sécurité fonctionnelle et du bon état de la poignée et de la potence.
- Inspectez régulièrement le produit (voir *: Entretien et inspection*).
- Remplacez immédiatement la poignée si vous constatez des dommages à la poignée elle-même ou à ses composants.
- Suivez les instructions de nettoyage et de désinfection.
- Veillez à ce que la hauteur de la poignée soit correctement réglée par rapport au patient.
- Tenez la poignée de potence à l'écart des sources de chaleur fortes telles que les cigarettes ou les flammes nues et respectez les conditions environnementales spécifiées ici.
- La poignée ne doit pas être tournée plusieurs fois autour de l'axe vertical (plus de 180°) lorsqu'elle est accrochée.
- Ne pas dépasser la charge de travail de 75 kg.
- Si des incidents graves surviennent en rapport avec ce produit, ils doivent être signalés à la fois à Rolko Kohlgrüber GmbH et à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

04. Utilisation

Lisez attentivement le mode d'emploi et vérifiez que le produit est complet et qu'il n'est pas endommagé. La longueur de la sangle peut nécessiter un préréglage avant la première utilisation (voir *: Entretien et inspection*). Le nettoyage initial de la poignée doit être effectué en tenant compte des agents de nettoyage et de désinfection approuvés (voir *: Entretien, nettoyage et désinfection*). Il en va de même pour le nettoyage avant chaque réutilisation. Effectuez l'installation sur la potence de lit comme décrit dans les points suivants.

Mode d'emploi



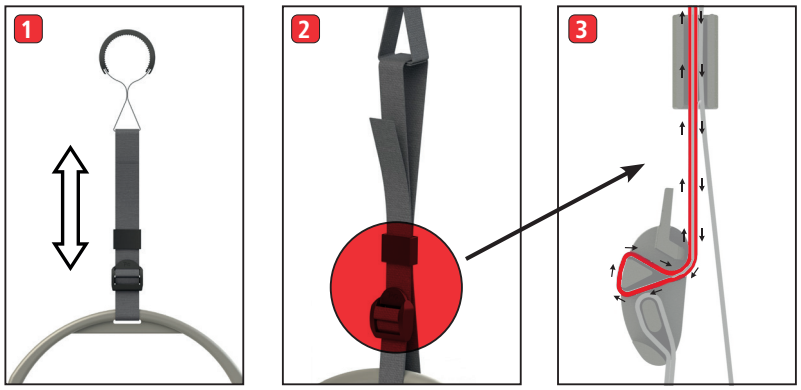
- **Montage sur la potence**

La poignée est accrochée à la potence de lit ou surs le dispositif de relevage par la boucle. La boucle doit être correctement fixée aux points de fixation de la potence de lit et le dispositif antidérapant doit se trouver entre la sangle et la potence de lit.

Le montage ne peut être effectué que sur une potence de lit adaptée à cette poignée. Veuillez également respecter le mode d'emploi du lit médicalisé.

- **Réglage en hauteur**

La longueur se règle en ajustant la sangle via la boucle en plastique. La poignée doit toujours être déchargée !



Vue latérale : boucle en plastique + sangle

Pendant le réglage de la longueur, la poignée doit toujours être déchargée.

- **Application / Utilisation**

Ajustez la position de la poignée de potence de manière à ce qu'elle soit optimale pour se redresser et bouger dans le lit. Elle peut être utilisée à une ou deux mains.

Ne pas charger la poignée de potence à plus de 75 kg !

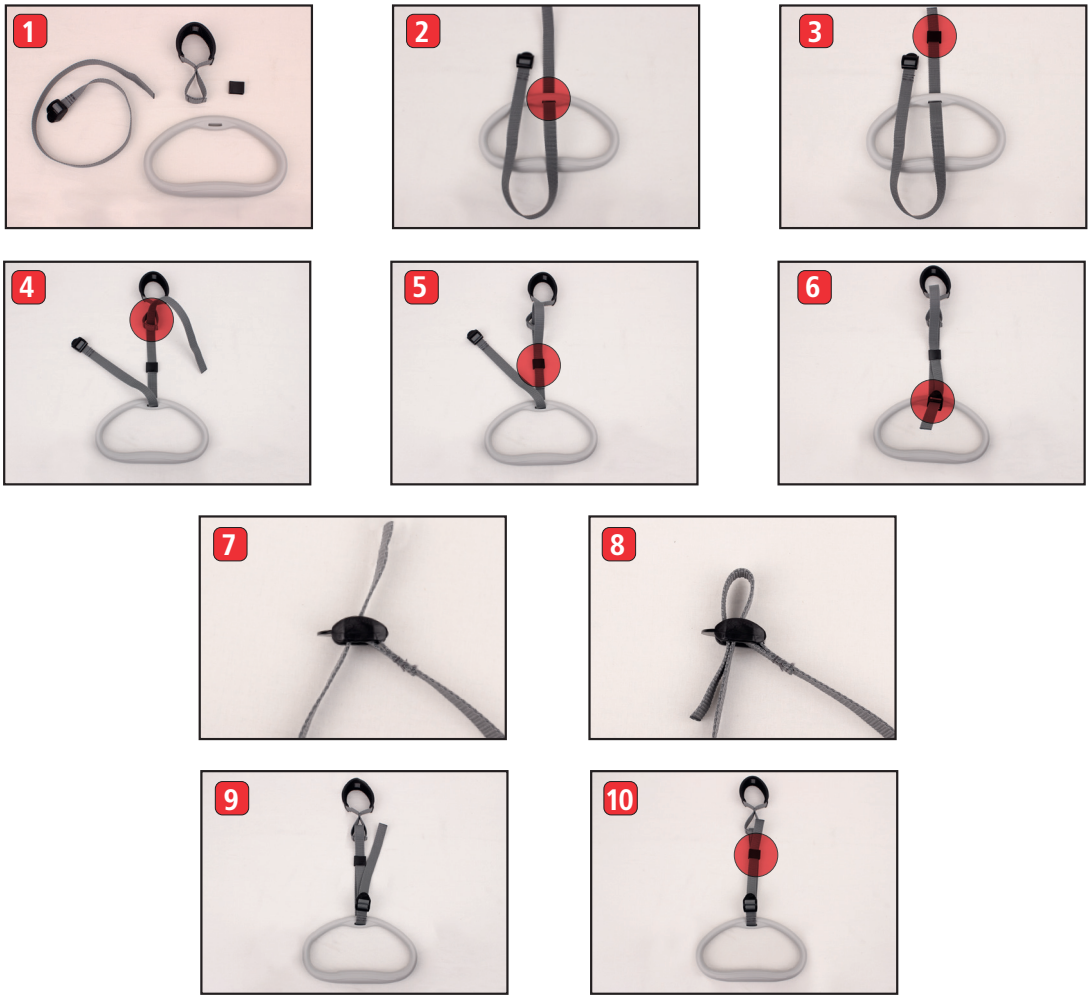
- **Position de rangement lorsqu'elle n'est pas utilisée**

Si la poignée n'est pas utilisée, elle peut être accrochée à la potence de lit. Il faut alors veiller à ce que la poignée ne puisse pas glisser accidentellement de la potence de lit.

- **Contrôle du fonctionnement**

Vérifiez le fonctionnement de la poignée conformément au point *6 : Description de fonctionnement - Réglage de la hauteur.*

- **Insertion de la sangle, par exemple après le nettoyage**



05. Entretien, nettoyage et désinfection

Pour le nettoyage et la désinfection, retirez la poignée de la potence de lit et observez les remarques suivantes sur le nettoyage.

Le nettoyage et la désinfection ne doivent pas avoir lieu dans des chambres à pression / autoclaves, des machines de stérilisation ou des machines de désinfection !

Nettoyez et désinfectez la poignée avant de l'utiliser pour la première fois et avant chaque réutilisation. Désinfectez régulièrement la poignée, mais au moins avant chaque changement d'occupant / de patient. La forme ergonomique de la poignée facilite le nettoyage. De plus, la poignée en polypropylène est très résistante aux produits chimiques, ce qui favorise l'hygiène. Aucun agent biocide supplémentaire n'a été utilisé, ce qui a permis de ne pas augmenter les risques d'allergie et de résistance.

- **Entretien et nettoyage**

Pour faciliter le nettoyage, la poignée de potence peut être essuyée avec un chiffon humide, si nécessaire avec l'ajout d'un détergent doux. Utilisez de l'eau tiède et, si nécessaire, des nettoyants ménagers non abrasifs, au pH neutre, disponibles dans le commerce. Veuillez également noter le point Désinfection / Stérilisation. Après chaque nettoyage et désinfection, laissez la sangle sécher complètement afin qu'il ne reste pas d'humidité résiduelle dans la sangle.

- **Désinfection / Stérilisation**

Pour le nettoyage de la poignée, nous recommandons les produits de nettoyage et de désinfection énumérés ci-dessous, après consultation des fabricants. L'application ne doit être effectuée que conformément aux instructions du fabricant ! Respectez les informations pertinentes sur le produit, notamment en ce qui concerne le dosage et les dangers possibles en combinaison avec d'autres agents. Avant d'utiliser d'autres agents de nettoyage ou de désinfection, veuillez toujours consulter le fabricant du produit. En raison du grand nombre d'agents de nettoyage et de désinfection disponibles sur le marché, ainsi que des innovations constantes, nous ne pouvons donner une garantie complète de compatibilité. En cas de doute, veuillez contacter le partenaire commercial ou le fabricant, car l'utilisation de substances nocives peut entraîner une usure prématurée ou une défaillance du matériau, ce qui peut être dangereux.

- Du domaine des formaldéhydes et / ou d'autres aldéhydes ou dérivés : ALDASAN 2000, B5, BUDENAT ACUTE D 441, DESIFOR PROTECT, DESOMED PERFEKT, HYGENIC VIRUZID, KOHRSOLIN EXTRA, LYSOFORM, LYSOFORMIN, MELSITT, MINUTIL, NÜSCOSEPT
- Du domaine des composés peroxygénés : APESIN AP100, APESIN AP 100 PLUS; DISMOZON PLUS, DISMOZON PUR, INCIDIN ACTIVE, PERFORM, TERRALIN PAA, WOFASTERIL
- Du domaine des phénols (dérivés) : AMOCID

Les ingrédients suivants ne doivent **pas** être utilisés, car ils altèrent les propriétés du matériau et entraînent une usure prématurée, ce qui peut provoquer une éventuelle défaillance du matériau et donc entraîner des risques :

- Tous les phénols / dérivés de phénols non mentionnés dans ce mode d'emploi et autres hydrocarbures aromatiques.
- Le chlore, les substances organiques ou inorganiques avec du chlore actif.
- Les solutions alcalines.
- Tous les formaldéhydes et / ou autres aldéhydes ou dérivés non mentionnés dans ce mode d'emploi.

06. Entretien et maintenance

La durée de vie recommandée de la poignée de potence est influencée par de nombreux facteurs, tels que : la température, l'humidité, le rayonnement UV, le contact avec des substances chimiques, les contraintes, etc. Une manipulation imprudente peut également provoquer l'usure et le vieillissement prématuré des plastiques, sans que le fabricant n'ait d'influence directe sur ce point. Par sécurité, nous recommandons donc de remplacer la poignée de potence après 5 ans, même si aucun dommage externe n'est visible.
La durée de vie recommandée ainsi que les intervalles de maintenance indiqués ci-dessous s'appliquent à partir de la date de mise en service.

- **Intervalles de maintenance**

Test de fonctionnement : tous les trois mois
Contrôle des pièces en plastique : tous les trois mois
Contrôle des sangles et des coutures : tous les trois mois
Contrôle de la protection antidérapante : une fois par an
Si le test de fonctionnement ou l'entretien révèle des défauts graves, le produit doit être remplacé immédiatement.

- **Examen général**

Vérifier régulièrement le fonctionnement de la poignée de potence et les défauts visibles. Toutes les parties visibles doivent être régulièrement inspectées pour détecter toute usure ou tout signe de dommage. Celles-ci peuvent se manifester, par exemple, par des éraflures, des décolorations, des fissures ou autres. Les sangles et les coutures ne doivent pas être coupées, avoir l'air tordues ou s'effilocher.

Si des dommages sont visibles sur la poignée de potence et ses composants, le produit doit être remplacé immédiatement !

07. Stockage et réutilisation

Les mesures suivantes doivent être prises pour stocker la poignée :
1. Effectuer un test de fonctionnement avant le stockage.
2. Couvrir ou emballer la poignée afin d'éviter qu'elle ne soit salie ou endommagée. Veiller alors à la protéger contre les UV permanents.
3. Indiquer la date de stockage, pour respecter les périodes de maintenance.
4. Veiller à ce que le mode d'emploi soit présent.
5. Stockage uniquement dans des locaux fermés dont la température est comprise entre +10 et +40 °C et dont l'humidité est de 80 % maximum. Avant chaque réutilisation, effectuer les étapes de nettoyage et de désinfection décrites au point *7 : Entretien, nettoyage et désinfection*.

08. Mise au rebut

La poignée contient des pièces en plastique en PP, POM et TPE et doit être mise au rebut de manière appropriée et correcte, conformément aux lois et règlements en vigueur.

09. Caractéristiques techniques

Dimensions de la poignée (hauteur x largeur) : env. 132 x 225 mm
Plage de réglage de la hauteur (de la surface de préhension au bord supérieur de la potence) : environ 310 à 510 mm (peut varier selon le modèle)
Capacité de charge maximale : 75 kg
Poids propre : environ 215 g (peut varier selon le modèle)
Matériaux utilisés : PP, POM et TPE
Conditions ambiantes admissibles :
Plage de température de +10 °C à +40 °C
L'humidité relative de l'air est de 80 % maximum

LOT Numéro de lot de production, lot
MD REF Dispositif médical, référence
Fabricant
Respecter le mode d'emploi

En tant qu'accessoire pour les dispositifs médicaux de classe 1, le produit porte la marque CE conformément au règlement (UE) 2017/745 (MDR) et répond ainsi à toutes les exigences de sécurité allemandes et européennes applicables au produit. Le produit est conforme aux sections applicables de la norme DIN EN 60601-2-52. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur instructions.rolko.com

Mode d'emploi : poignée médicale ECOgrip / TGE-RSG70 / mise à jour 2023-09-26 / Rev. 18
UDI-DI de base : 426067605TGE00000000000J9

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen
Toute réimpression, même par extraits, ne peut se faire qu'avec l'autorisation préalable de l'éditeur.
Tous droits réservés. Le produit livré peut différer des illustrations de ce mode d'emploi.
Toutes les caractéristiques techniques sont des données nominales et sujettes aux tolérances de conception et de fabrication.
CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Istruzioni per l'uso

Gentile cliente,

il team Rolko La ringrazia per la fiducia accordataci all'acquisto del nostro prodotto. Acquistando la maniglia medica ha optato per un prodotto altamente funzionale che Le rende il quotidiano più facile.
La nostra maniglia ECOgrip è stata sviluppata tenendo conto delle norme attuali, sfruttando le più moderne tecnologie e con l'accuratezza e lo spirito di squadra che contraddistingue i nostri collaboratori. Siamo certi di poter fornire il miglior supporto possibile agli operatori sanitari e a coloro che necessitano di cure, grazie ad un elevato valore di utilità e ad un'affidabile qualità. Osservare le istruzioni per l'uso e tener conto delle avvertenze per la sicurezza e l'uso, al fine di garantire un utilizzo corretto della maniglia.

01. Ambito di impiego

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate ad un personale infermieristico qualificato, agli utilizzatori dell'ausilio di sollevamento e alla persona che aziona la maniglia. Osservare in particolare le avvertenze di sicurezza prima del primo utilizzo. Disegni e grafici non sono in scala e possono differire dalla realtà. La maniglia serve esclusivamente all'uso in aree di cura geriatrica, ospedaliere e riabilitative. Come accessorio per letti ospedalieri e di cura, aiuta a posizionare i pazienti e compensa le limitazioni causate dalle disabilità. La maniglia aiuta i pazienti a passare dalla posizione supina a quella seduta, nella misura in cui questi abbiano forze residue nel busto e negli arti superiori. L'altezza della maniglia può essere adattata individualmente al paziente in modo semplice e rapido. Altre applicazioni dovranno essere concordate preventivamente per iscritto con il produttore. Il prodotto va utilizzato come attrezzo di lavoro a scopo terapeutico ed è soggetto alle normative delle associazioni professionali competenti.

02. Controindicazione

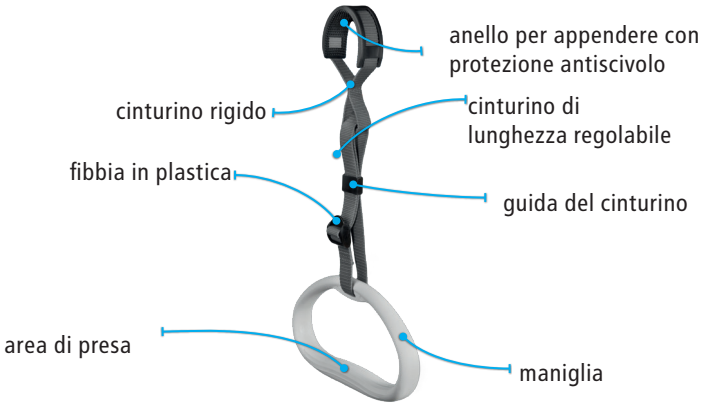
La maniglia non è adatta ad applicazioni che divergano dall'uso previsto e che potrebbero comportare dei pericoli. Questo include, ad esempio, le sollecitazioni oltre il carico di lavoro sicuro consentito (vedi*: Avvertenze di sicurezza e rischi residui; Dati tecnici*) o l'utilizzo da parte di persone non istruite. La maniglia non è da considerarsi un attrezzo sportivo adatto ad esercizi di riabilitazione.

03. Avvertenze di sicurezza e rischi residui

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare la maniglia.
- qualsiasi manipolazione della maniglia presuppone l'esatta conoscenza e l'osservazione delle presenti istruzioni per l'uso per evitare errori di comando e garantire un funzionamento senza difficoltà. Conservare le istruzioni per l'uso, rendendole accessibili al personale operativo fino allo smaltimento del prodotto.
- Non utilizzare la maniglia in modo contrario allo scopo previsto e impedire un uso improprio.
- Prima di utilizzare la maniglia, l'utente deve assicurarsi che sia funzionante e che maniglia e asta di sollevamento siano in buone condizioni.
- Controllare regolarmente il prodotto (vedi*: Manutenzione e controllo*).
- Sostituire subito la maniglia laddove siano visibili danni su di essa o su suoi componenti.
- Osservare le specifiche per l'igienizzazione e la disinfezione.
- Assicurarsi che l'altezza della maniglia sia regolata correttamente rispetto al paziente.
- Tenere la maniglia per alzarsi lontana da fonti di calore, come sigarette o fiamme libere, e osservare le condizioni ambientali qui specificate.
- La maniglia non va ruotata più volte attorno all'asse verticale quando è sospesa (oltre 180°).
- Non oltrepassare il carico di lavoro sicuro di 75 kg.
- Se si verificano incidenti gravi in relazione a questo prodotto, questi vanno segnalati sia a Rolko Kohlgrüber GmbH che all'autorità competente nello Stato membro dell'UE in cui si trova l'utente o il paziente.

04. Comando

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e verificare l'integrità del prodotto e la presenza di eventuali danni. La lunghezza del cinturino deve essere eventualmente preimpostata prima del primo utilizzo (vedi*: Manutenzione e controllo*). La prima igienizzazione della maniglia va eseguita tenendo conto dei detergenti e dei disinfettanti approvati (vedi*: Cura, igienizzazione e disinfezione*), oltre che ad ogni riuso. Eseguire il montaggio sul braccio di sollevamento per letto come descritto nei punti seguenti.



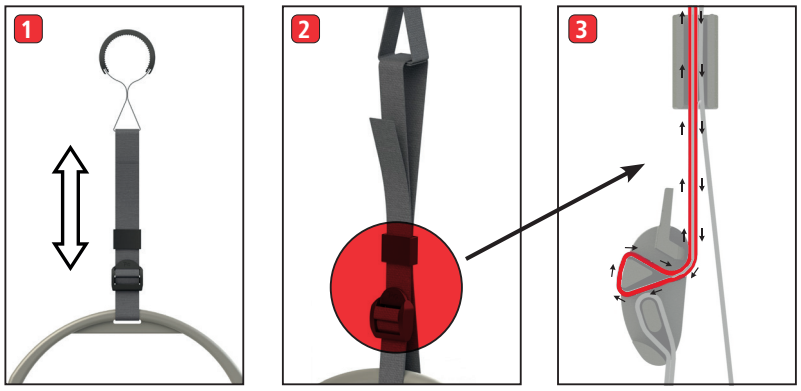
- **Fissaggio all'asta di sollevamento**

La maniglia è appesa con l'anello al braccio di sollevamento per letto o al dispositivo di sollevamento. L'occhiello deve essere fissato correttamente ai punti di attacco del braccio di sollevamento e il dispositivo antiscivolo deve trovarsi tra cinturino e braccio.

Il montaggio può essere effettuato solo su un braccio di sollevamento per letto destinata a questa maniglia. Osservare anche le istruzioni per l'uso del letto medico.

- **Regolazione dell'altezza**

La lunghezza può essere regolata mediante il cinturino con fibbia di plastica. La maniglia non deve mai presentare carichi!



Vista laterale: fibbia di plastica + cinturino

Durante la regolazione della lunghezza, la maniglia va sempre alleviata dai carichi.

- **Impiego/uso**

Regolare la posizione della maniglia per alzarsi per un uso ottimale per alzarsi e muoversi nel letto. Questa può essere utilizzata con una o due mani.

Non caricare la maniglia di raddrizzamento con più di 75 kg!

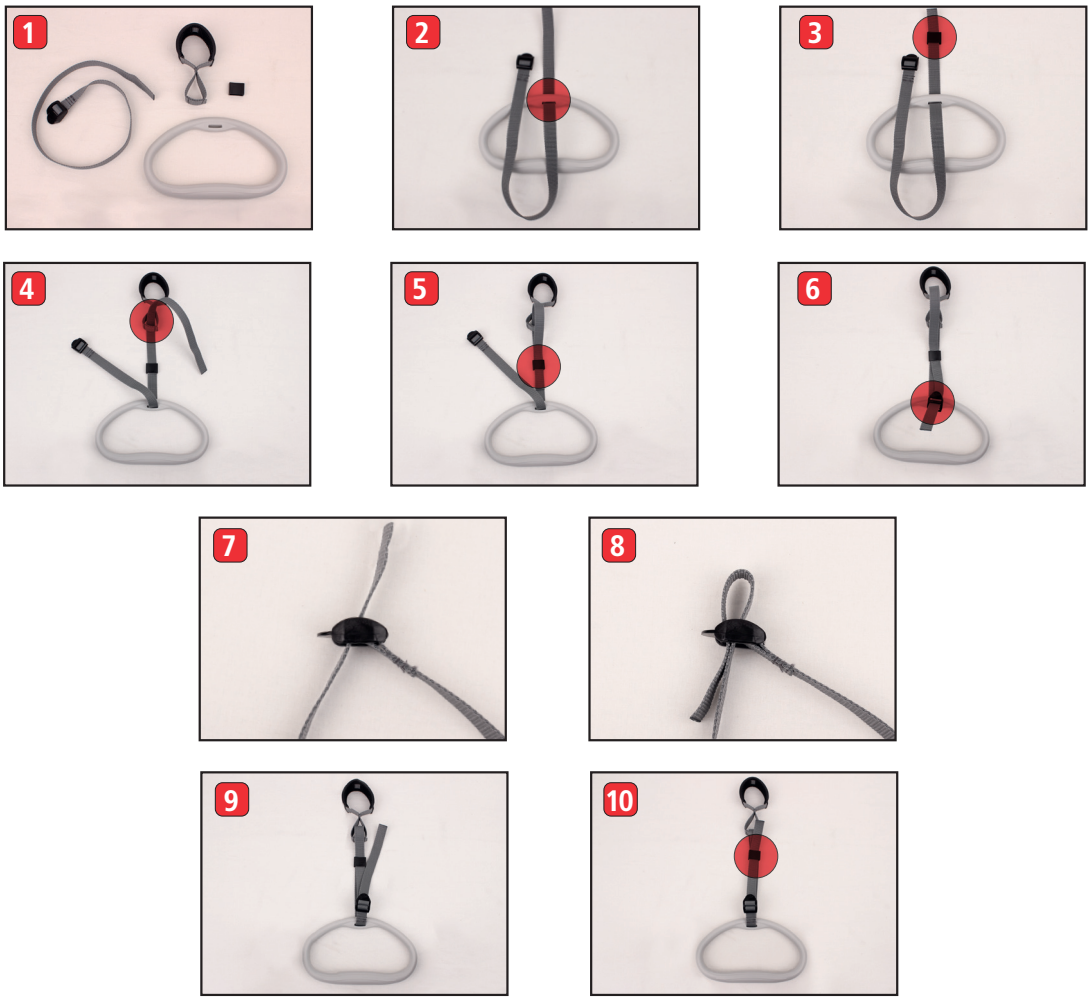
- **Posizione di parcheggio in caso di non utilizzo**

Quando la maniglia non viene utilizzata, può essere appesa sopra il braccio di sollevamento per letto. Accertarsi che la maniglia non scivoli inavvertitamente dal braccio di sollevamento.

- **Controllo del funzionamento**

Verificare il funzionamento della maniglia in conformità al punto *6: Descrizione del funzionamento - Regolazione dell'altezza.*

- **Inserimento del cinturino, ad es. dopo l'igienizzazione**



05. Cura, igienizzazione e disinfezione

Per l'igienizzazione e la disinfezione, rimuovere la maniglia dalla traversa del letto/dall'asta di sollevamento e osservare le seguenti istruzioni per l'igienizzazione.

Igienizzazione e disinfezione non devono essere eseguite in camere a pressione/autoclavi, macchine per la sterilizzazione o macchine per l'igienizzazione e la disinfezione!

Igienizzare e disinfettare la maniglia prima del primo uso e di ogni riuso. Disinfettare regolarmente la maniglia, almeno prima di ogni cambio di utente/paziente. La forma ergonomica della maniglia facilita l'igienizzazione. Inoltre, la maniglia in polipropilene presenta un'elevata resistenza ai prodotti chimici, favorendo così l'igiene. Non sono stati utilizzati biocidi aggiuntivi, in modo da non aumentare i rischi di allergia e resistenza.

- **Cura e igienizzazione**

Per un'igienizzazione agevole, la maniglia per alzarsi può essere pulita con un panno umido, eventualmente aggiungendo un detergente delicato. Utilizzare acqua tiepida e, se necessario, un detergente di uso domestico non abrasivo, a pH neutro e disponibile in commercio. Osservare anche il punto Disinfezione/sterilizzazione. Lasciare asciugare completamente il cinturino dopo ogni igienizzazione e disinfezione, affinché non resti umidità residua nel cinturino.

- **Disinfezione/sterilizzazione**

Consigliamo i detergenti e i disinfettanti elencati di seguito per l'igienizzazione della maniglia, previa consultazione con i produttori. L'uso può avvenire solo secondo le specifiche del produttore! Osservare le relative informazioni di prodotto, in particolare sul dosaggio e sui possibili rischi in combinazione con altri agenti. Prima di utilizzare altri detergenti o disinfettanti, chiedere in ogni caso al produttore.
A causa dell'elevato numero di detergenti e disinfettanti disponibili sul mercato, nonché delle continue innovazioni, non possiamo fornire una garanzia completa per la compatibilità. In caso di dubbio, contattare il proprio partner di vendita o il produttore, poiché l'uso di sostanze nocive può portare ad un'usura prematura o a guasti del materiale e quindi causare pericoli.

- Dal campo della formaldeide e/o altre aldeidi o derivati: ALDASAN 2000, B5, BUDENAT ACUTE D 441, DESIFOR PROTECT, DESOMED PERFEKT, HYGENIC VIRUZID, KOHRSOLIN EXTRA, LYSOFORM, LYSOFORMIN, MELSITT, MINUTIL, NÜSCOSEPT
- Dal campo dei composti organici e inorganici: APESIN AP100, APESIN AP 100 PLUS; DISMOZON PLUS, DISMOZON PUR, INCIDIN ACTIVE, PERFORM, TERRALIN PAA, WOFASTERIL
- Dal campo del fenolo (derivati): AMOCID

I seguenti contenuti **non** possono essere utilizzati, in quanto questi modificano le caratteristiche del materiale e causano un'usura preventiva, comportando un possibile danno del materiale e eventuali pericoli:

- tutti i fenoli/i derivati fenolici non menzionati nelle presenti istruzioni per l'uso, nonché altri idrocarburi aromatici.
- Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo.
- Soluzioni alcaline.
- Tutte le formaldeidi e/o le altre aldeidi o derivati non menzionati in queste istruzioni per l'uso.

06. Manutenzione e riparazione

La durata di vita della maniglia dipende da vari fattori, come: temperatura, umidità dell'aria, raggi UV, contatto con tessuti chimici, carico, ecc. Una manipolazione incauta può anche causare usura e invecchiamento precoce della plastica senza che il produttore abbia alcun influsso diretto. Suggeriamo pertanto di sostituire per sicurezza la maniglia dopo 5 anni, anche laddove non siano riconoscibili danni esterni.
La durata di vita consigliata e gli intervalli di manutenzione menzionati sotto sono validi a partire dalla data della messa in servizio.

- **Intervalli di manutenzione**

Controllo del funzionamento:	trimestrale
Controllo delle parti di plastica:	trimestrale
Controllo di cinturino e cuciture:	trimestrale
Controllo della protezione antiscivolo	annuale

Se un test funzionale o una manutenzione rivela gravi difetti, il prodotto deve essere sostituito immediatamente.

- **Controllo generale**

Verificare regolarmente la funzionalità sicura e i danni visibili sul manico. Verificare regolarmente la presenza di usura o tracce di danni visibili. Questi possono manifestarsi, ad esempio, attraverso graffi, scolorimento, crepe, ecc. Il cinturino e le cuciture non devono essere tagliati, attorcigliati o sfilacciati.

Se sono visibili danni sul manico e sui componenti, il prodotto va sostituito immediatamente!

Istruzioni per l'uso

07. Deposito e riuso

Per il deposito della maniglia vanno eseguite le seguenti attività:
1. effettuare un test funzionale prima della messa in deposito;
2. coprire o avvolgere la maniglia in modo che non possano verificarsi danni o sporco; proteggere dalla luce UV permanente;
3. applicare una data di conservazione per via delle scadenze di manutenzione;
4. accertarsi che le istruzioni per l'uso siano disponibili.
5. Deposito solo in ambienti chiusi con temperatura da +10 a +40 °C e un'umidità dell'aria di max. 80%. Eseguire prima di ogni riuso i passaggi di igienizzazione e disinfezione, come al punto *7: Cura, igienizzazione e disinfezione* descritti.

08. Smaltimento

La maniglia contiene parti di plastica in PP, POM e TPE e va pertanto smaltita in modo consono secondo le leggi e le disposizioni applicabili in materia.

09. Dati tecnici

Dimensioni della maniglia (altezza x larghezza): ca. 132 x 225 mm
Area di regolazione dell'altezza (superficie di presa fino al bordo superiore dell'asta di sollevamento): Da ca. 320 a 510 mm (può dipendere dal modello)
Capacità di carico massima: 75 kg|
Peso netto: ca. 215 g (dipende dal modello)
Materiali utilizzati: PP, POM e TPE
Condizioni ambientali ammissibili:
temperatura nell'intervallo da +10 °C a +40 °C
umidità relativa dell'aria pari a max. 80%

LOT Numero di lotto di produzione, lotto
MD REF Prodotto medico, codice articolo
Produttore
Osservare le istruzioni per l'uso

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti a norma DIN EN 60601-2-52. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile su instructions.rolko.com.

Istruzioni per l'uso: Maniglia medica ECOgrip / TGE-RSG70 / Aggiornato a 2023-09-26 / Rev. 18
Basis-UDI-DI: 426067605TGE0000000000J9

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen
Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore.
Tutti i diritti riservati. Il prodotto consegnato può differire dalle illustrazioni in queste istruzioni.
Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione.
CH-REP. Importatore CH: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Manual de uso

Estimada/o clienta/e:

El equipo de Rolko le agradece la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir nuestro producto. Al comprar este asidero médico, ha elegido un producto altamente funcional que le facilitará los cuidados diarios. Nuestro asidero ECOgrip ha sido desarrollado teniendo en cuenta los estándares actuales, utilizando las últimas tecnologías y con el rigor y el espíritu de equipo de nuestras/os empleadas/os. Estamos seguros de que brindamos el mejor apoyo posible a los cuidadores y a quienes necesitan cuidados a través de un alto valor de utilidad y una calidad sólida. Observe las instrucciones de uso y seguridad para garantizar el uso correcto del asidero.

01. Área de aplicación

Este manual de uso está destinado a personal de enfermería capacitado, a los usuarios de la ayuda de incorporación y a la persona que usa el asidero. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad antes de usarlo por primera vez. Los dibujos y gráficos no están a escala y pueden divergir del aspecto real. El asidero está destinado exclusivamente para los ámbitos de atención geriátrica, hospitalario y de rehabilitación. Como accesorio para camas de hospital y asistenciales, ayuda a posicionar a los pacientes y compensa las restricciones por discapacidad. Con la ayuda del asidero, los pacientes pueden incorporarse desde la posición acostada hasta la posición sentada por sí mismos, siempre que tengan fuerza suficiente en la parte superior del cuerpo y en las extremidades superiores. La altura del asidero se puede adaptar rápida y fácilmente al paciente. Otras aplicaciones deben acordarse con el fabricante por escrito y de antemano. El producto se debe utilizar como equipo de trabajo para la administración de cuidados y está sujeto a las regulaciones de las asociaciones profesionales competentes.

02. Contraindicaciones

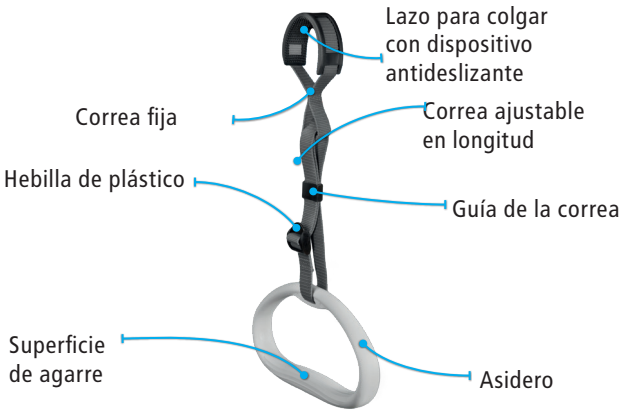
Este asidero no es adecuado para aplicaciones que difieran del uso previsto y que puedan conllevar riesgos. Esto incluye, por ejemplo, aplicar al asidero una carga superior a la carga de trabajo segura permitida (v.*: Instrucciones de seguridad y riesgos residuales y Datos técnicos*) o el uso por personas no capacitadas. Este asidero no se debe usar como aparato deportivo para ejercicios de rehabilitación.

03. Instrucciones de seguridad y riesgos residuales

- Es imprescindible leer este manual antes del uso y seguir sus instrucciones.
- Cualquier uso de este asidero requiere un conocimiento preciso y el cumplimiento de estas instrucciones de uso para evitar errores de manejo y garantizar un funcionamiento sin problemas. Conserve el manual de uso de manera que sea accesible al personal de manejo hasta el momento de desechar el producto.
- No utilice el asidero de forma contraria a la finalidad prevista y evite un uso inadecuado.
- Antes de usar el asidero, el usuario debe asegurarse de su seguridad funcional y de que el asidero y la ayuda de incorporación (incorporador de cama) se encuentren en buen estado.
- Compruebe el producto con regularidad (v. *Mantenimiento y comprobación*).
- Reemplace el asidero inmediatamente si observa cualquier daño en él o en alguno de sus componentes.
- Observe las instrucciones de limpieza y desinfección.
- Asegúrese de que la altura del asidero esté correctamente ajustada en relación con el paciente.
- Mantenga el asidero de incorporación alejado de fuentes de calor intenso, como cigarrillos o llamas abiertas, y respete las condiciones ambientales que se especifican en este manual.
- Cuando está colgado, el asidero no debe girarse excesivamente alrededor del eje vertical (más de 180°).
- No exceda la carga de trabajo segura de 75 kg.
- Si se producen incidentes graves en relación con este producto, deberán notificarse tanto a Rolko Kohlgrüber GmbH como a la autoridad competente del estado miembro de la UE en el que esté establecido el usuario o paciente.

04. Manejo

Lea atentamente el manual de uso y compruebe que el producto esté completo y que no presente daños. Es posible que deba preajustar la longitud de la correa antes del primer uso (v.*: Mantenimiento y comprobación*). Se debe realizar una limpieza inicial del asidero teniendo en cuenta los agentes de limpieza y los desinfetantes aprobados (v.*: Cuidados, limpieza y desinfección*), también con cada reutilización. Monte el asidero en el incorporador de cama como se describe en los siguientes puntos.



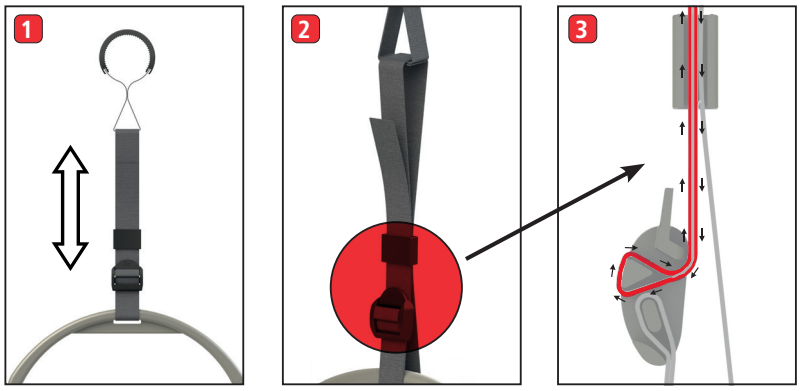
- **Fijación al incorporador de cama**

El asidero se cuelga mediante el lazo al incorporador de cama o a la ayuda de incorporación. El lazo debe estar correctamente sujeto a los puntos de sujeción del incorporador de cama y el dispositivo antideslizante debe estar entre la correa y el incorporador de cama.

El montaje solo se puede realizar en un incorporador de cama previsto para este asidero. Observe también el manual de uso de la cama médica.

- **Ajuste de la altura**

Para adaptar la longitud, ajuste la correa con la hebilla de plástico. ¡El asidero no debe soportar carga durante esta operación!



Vista lateral: hebilla de plástico + correa

El asidero no debe soportar ninguna carga durante el ajuste de longitud.

- **Uso**

Ajuste la posición del asidero de incorporación de manera que permita incorporarse y moverse en la cama de forma óptima. Se puede utilizar con una o dos manos.

¡No cargue el asidero de incorporación con más de 75 kg!

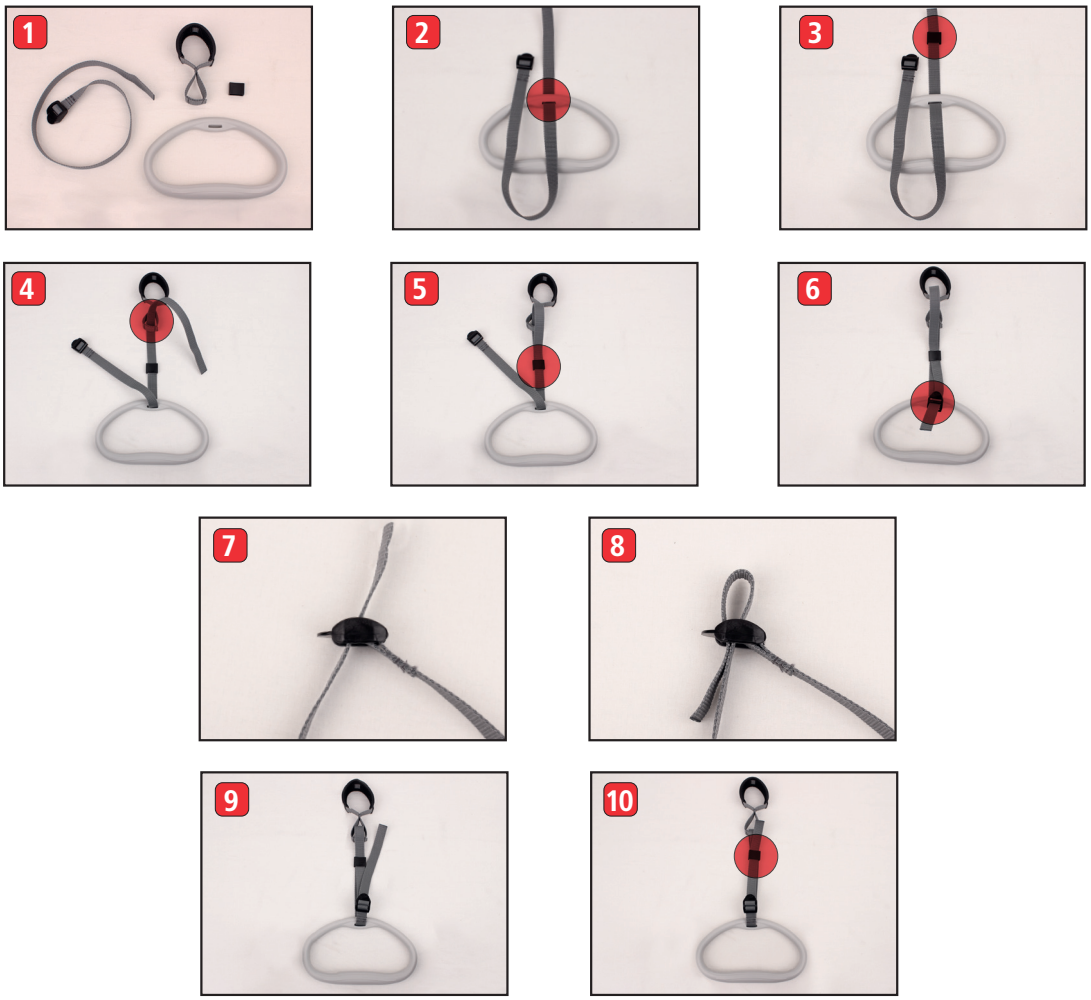
- **Posición de estacionamiento cuando no está en uso**

Si el asidero no está en uso, se puede colgar sobre el incorporador de cama. Hay que asegurarse de que el asidero no pueda caerse accidentalmente del incorporador de cama.

- **Comprobación de funcionamiento**

Compruebe el funcionamiento del asidero de acuerdo con el punto *6: Descripción funcional - Ajuste de la altura.*

- **Colocación de la correa, por ejemplo, después de la limpieza**



05. uidados, limpieza y desinfección

Para la limpieza y la desinfección, retire el asidero del incorporador de cama/ayuda de incorporación y observe las siguientes instrucciones de limpieza.

¡La limpieza y la desinfección no debe realizarse en cámaras de presión/autoclaves, máquinas de esterilización ni máquinas de limpieza y desinfección!

Limpie y desinfecte el asidero antes de usarlo por primera vez y antes de cada reutilización. Desinfecte el asidero con regularidad, pero al menos antes de cada cambio de residente/paciente. La forma ergonómica del asidero facilita la limpieza. Además, el asidero está hecho de polipropileno, que es altamente resistente a los productos químicos, lo que favorece la higiene. No se han utilizado agentes biocidas adicionales, por lo que no aumentan los riesgos de alergia y de resistencia microbiana.

- **Cuidados y limpieza**

Para facilitar la limpieza, el asidero de incorporación se puede limpiar con un paño húmedo y, si es necesario, con un agente de limpieza suave. Use agua tibia y, si es necesario, agentes de limpieza domésticos no abrasivos, con pH neutro y disponibles comercialmente. Observe también el siguiente punto sobre desinfección/esterilización. Deje que la correa se seque por completo después de cada limpieza y desinfección para que no quede humedad residual en la correa.

- **Desinfección/esterilización**

Recomendamos usar los agentes de limpieza y los desinfetantes que se enumeran a continuación para limpiar el asidero, después de consultar con el fabricante. ¡Solo se deben utilizar de acuerdo con las especificaciones del fabricante! Preste atención a la información relevante del producto, especialmente con respecto a la dosis y los posibles peligros cuando se combina con otros agentes. Antes de utilizar otros agentes de limpieza o desinfetantes, consulte siempre al fabricante del agente. Debido a la gran cantidad de agentes de limpieza y desinfetantes disponibles en el mercado, así como a las constantes innovaciones, no podemos ofrecer una garantía general de compatibilidad. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante, ya que el uso de sustancias nocivas puede provocar un desgaste prematuro o fallos del material y, por lo tanto, implicar riesgos.

- Del ámbito de los formaldehídos y/u otros aldehídos o derivados: ALDASAN 2000, B5, BUDENAT ACUTE D 441, DESIFOR PROTECT, DESOMED PERFEKT, HYGENIC VIRUZID, KOHRSOLIN EXTRA, LYSOFORM, LYSOFORMIN, MELSITT, MINUTIL, NÜSCOSEPT
- Del ámbito de los percompuestos: APESIN AP100, APESIN AP 100 PLUS; DISMOZON PLUS, DISMOZON PUR, INCIDIN ACTIVE, PERFORM, TERRALIN PAA, WOFASTERIL
- Del ámbito de los fenoles o los derivados fenólicos: AMOCID

Los siguientes ingredientes **no** deben utilizarse, ya que cambian las propiedades del material y provocan un desgaste prematuro, lo que puede provocar fallos del material y, por lo tanto, implicar riesgos:

- Todos los fenoles / derivados fenólicos que no se mencionan en este manual de uso, así como otros hidrocarburos aromáticos.
- Cloro, sustancias orgánicas o sustancias inorgánicas con cloro activo.
- Álcalis.
- Todos los formaldehídos y/u otros aldehídos o derivados que no se mencionan en este manual de uso.

06. Mantenimiento y reparaciones

La vida útil del asidero de incorporación depende de muchos factores, como temperatura, humedad, radiación ultravioleta, contacto con sustancias químicas, carga, etc. Un manejo descuidado también puede causar desgaste y envejecimiento prematuro de los plásticos sin que el fabricante tenga influencia directa en ello. Por lo tanto, como precaución, recomendamos reemplazar el asidero de incorporación después de 5 años, aunque no presente daños externos visibles.
La vida útil recomendada, así como los intervalos de mantenimiento que se especifican a continuación, se aplican a partir de la fecha de puesta en uso.

- **Intervalos de mantenimiento**

Comprobación de funcionamiento: trimestral
Revisión de las piezas de plástico: trimestral
Revisión de la correa y las costuras: trimestral
Revisión del dispositivo antideslizante: anual
Si se identifican defectos graves durante una comprobación de funcionamiento o una tarea de mantenimiento, el producto deberá reemplazarse de inmediato.

- **Comprobación general**

Compruebe el asidero de incorporación con regularidad para verificar que funcione de manera segura y que no presente daños visibles. Se deben comprobar todas las piezas visibles con regularidad para detectar posibles signos de desgaste o daños. Estos pueden manifestarse, por ejemplo, a través de arañazos, decoloración, grietas o defectos similares. La correa y las costuras no deben cortarse, retorcerse ni deshilacharse.

¡Si se observan daños en el asidero de incorporación y sus componentes, el producto deberá reemplazarse de inmediato!

07. Almacenamiento y reutilización

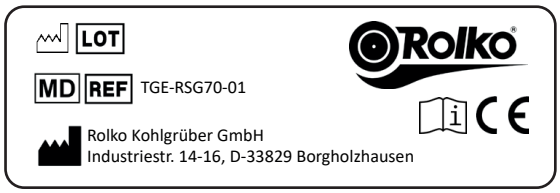
Para almacenar el asidero, se deben realizar las siguientes tareas:
1. Realiza una prueba de funcionamiento antes del almacenamiento.
2. Cubra o envuelva el asidero de manera que no se ensucie ni se dañe.
   Al hacerlo, protéjalo también de una exposición persistente a la luz ultravioleta.
3. Anote la fecha de almacenamiento con el fin de respetar los intervalos de mantenimiento.
4. Asegúrese de que el manual de uso esté disponible.
5. El almacenamiento debe realizarse exclusivamente en habitaciones cerradas con una temperatura entre +10 °C y +40 °C y una humedad máxima del 80 %. Antes de cada reutilización, realice los pasos de limpieza y desinfección que se describen en el punto *7: Cuidados, limpieza y desinfección.*

08. Eliminación

El asidero contiene piezas de plástico de PP, POM y TPE y debe eliminarse adecuadamente y conforme a las leyes y disposiciones correspondientes.

09. Datos técnicos

Dimensiones del asidero (alto x ancho): aprox. 132 x 225 mm
Rango de ajuste de altura (superficie de agarre hasta el borde superior de la ayuda de incorporación): aprox. de 310 mm a 510 mm (puede variar dependiendo del modelo)
Capacidad máxima de carga: 75 kg
Peso neto: aprox. 215 g (puede variar dependiendo del modelo)
Materiales utilizados: PP, POM y TPE
Condiciones ambientales permitidas:
Rango de temperatura de +10 °C a +40 °C
Humedad relativa máxima del 80 %



LOT Lote de fabricación
MD REF Prodotto medico, número de artículo
Fabricante
Observe el manual de uso

Como accesorio para productos médicos de clase 1, este producto lleva la marca CE de acuerdo con el Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento sobre productos sanitarios) y, por lo tanto, cumple todos los requisitos de seguridad alemanes y europeos aplicables al producto. El producto cumple las secciones pertinentes de la norma DIN EN 60601-2-52. Puede descargar la declaración de conformidad CE en instructions.rolko.com.

Manual de uso: Asidero médico ECOgrip / TGE-RSG70 / Version 2023-09-26 / Rev. 18
UDI-DI básico: 426067605TGE0000000000J9

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen
Solo se autoriza la reimpresión, total o parcial, con la aprobación previa del editor.
Reservados todos los derechos. El producto entregado puede diferir de las ilustraciones contenidas en este manual.
Todos los datos técnicos son datos nominales y están sujetos a tolerancias de diseño y fabricación.

Manual de instruções

Caro cliente,

Agradecemos a confiança na nossa empresa ao adquirir um dos nossos produtos. Estamos convencidos de que a nossa pega médica atende inteiramente aos requisitos das rotinas diárias de enfermagem. A nossa pega ECOgrip foi desenvolvida de acordo com os mais elevados padrões médicos, utilizando as mais avançadas tecnologias e com o rigor e espírito de equipa dos nossos colaboradores. Estamos confiantes de que a nossa pega torna a vida cotidiana da equipa de enfermagem e das pessoas que necessitam de cuidados mais fácil e agradável. Observe as instruções listadas abaixo e considere especialmente as instruções relacionadas à segurança para garantir o uso adequado do nosso produto.

01. Finalidade e indicação

Este manual destina-se ao pessoal de enfermagem qualificado, mas também a qualquer pessoa que seja responsável pela colocação em funcionamento e pela utilização posterior deste produto. Todos os desenhos e gráficos não estão desenhados à escala e podem apresentar desvios significativos. O produto destina-se a ser utilizado exclusivamente no sector da enfermagem, hospitalar e de reabilitação. Serve como acessório para camas de enfermagem/hospitalares, compensando as limitações impostas por deficiências e realizando tarefas de enfermagem. Os pacientes podem levantar-se com a ajuda da pega de forma independente, desde que tenham força para utilizá-la. Devido ao retractor de cinto integrado, a altura da pega pode ser rápida e facilmente adaptada individualmente ao paciente. Outras aplicações devem ser previamente aprovadas pelo fabricante. O produto destina-se a ser utilizado como ferramenta de trabalho na área de enfermagem e está sujeito aos regulamentos da Associação de Seguro de Responsabilidade Civil da entidade patronal (em alemão: Berufsgenossenschaft BG).

02. Contraindicação

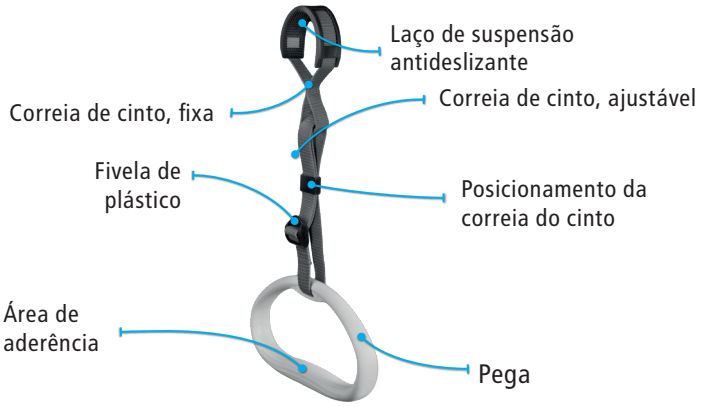
A pega médica não é adequada para todas as aplicações que diferem do uso previsto e ou podem causar danos ou perigos. Isso inclui, por exemplo, exceder o peso máximo permitido (ver capítulo: instruções de segurança e riscos remanescentes e capítulo: dados técnicos) ou a operação da pega por pessoal não treinado. Note que a pega não é adequada como equipamento desportivo para exercícios de reabilitação.

03. Instruções de segurança e riscos remanescentes

- Estas instruções devem ser lidas antes da utilização do produto.
- O uso deste produto requer o conhecimento exato e a observação das instruções indicadas neste manual para evitar erros de operação e garantir um funcionamento da pega sem falhas. Mantenha este manual de instruções para o pessoal operador sempre acessível até à eliminação do produto.
- Não utilize a pega contra o fim a que se destina e evite a utilização e o funcionamento incorretos.
- Antes de utilizar a pega, o utilizador da mesma deve familiarizar-se com o funcionamento da pega e verificar o bom estado da mesma.
- Verifique regularmente se o produto apresenta danos (consulte o capítulo: manutenção e assistência técnica).
- Substitua o produto imediatamente se forem visíveis quaisquer danos no mesmo e/ou nos seus componentes/partes.
- Respeite as especificações de limpeza e desinfeção.
- Observe e ajuste a altura da pega em relação ao paciente.
- Por razões de segurança, evite a penetração de pequenos objetos, sujidade e/ou líquidos na pega (veja: cuidados, limpeza e desinfeção).
- Mantenha a pega afastada de fontes de calor fortes, como cigarros ou chamas abertas, e respeite as condições ambientais especificadas neste manual.
- A pega não deve ser rodada frequentemente em torno do eixo vertical (mais de 180°) em estado suspenso.
- Não exceda o peso máximo de 75 kg.
- Se ocorrerem incidentes graves relacionados com este produto, os mesmos devem ser comunicados à Rolko Kohlgrüber GmbH e à autoridade competente do Estado-Membro da UE onde o utilizador ou o paciente se encontra.

04. Funcionamento

Leia atentamente este manual de instruções e verifique se o produto está completo ou se apresenta danos. O comprimento do cinto pode ter de ser pré-ajustado antes da primeira utilização. É necessário efetuar uma limpeza inicial da pega, em conformidade com as substâncias de limpeza e desinfetantes permitidos (veja capítulo: cuidados, limpeza e desinfeção), o que também se aplica às utilizações posteriores do produto. Efetue a montagem da pega para camas hospitalares como descrito nas instruções seguintes.



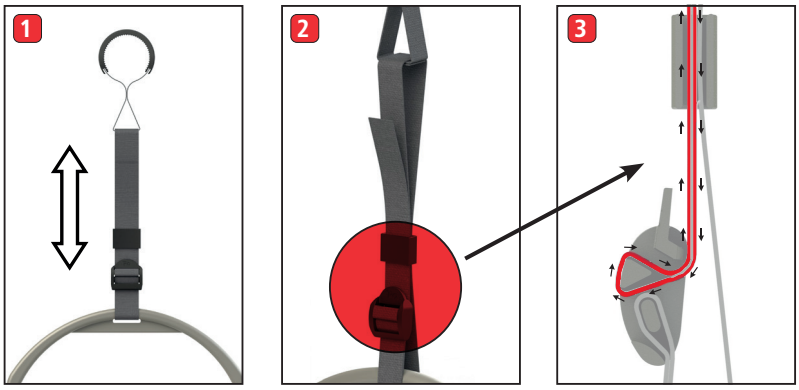
- Fixação à barra do trapézio

Pendure a pega com o laço na barra do trapézio. A proteção antideslizante deve ser colocada corretamente entre a correia do cinto e a barra do trapézio.

A fixação só é permitida numa barra de trapézio, que se destina a esta pega. Observe as instruções de utilização da barra de trapézio.

- **Regulação da altura**

A regulação em altura deve ser efetuada ajustando a correia do cinto com a fivela de plástico. A pega deve estar sempre aliviada.



Vista lateral: fivela de plástico + correia do cinto

A pega deve estar sempre aliviada.

- **Aplicação e uso**

Defina a posição ideal da pega para o paciente, de modo a que este possa utilizá-la como um auxilio para se sentar ou mover na cama. A pega pode ser utilizada com uma ou com ambas as mãos.

Não sobrecarregue a pega (máx. 75 kg)!

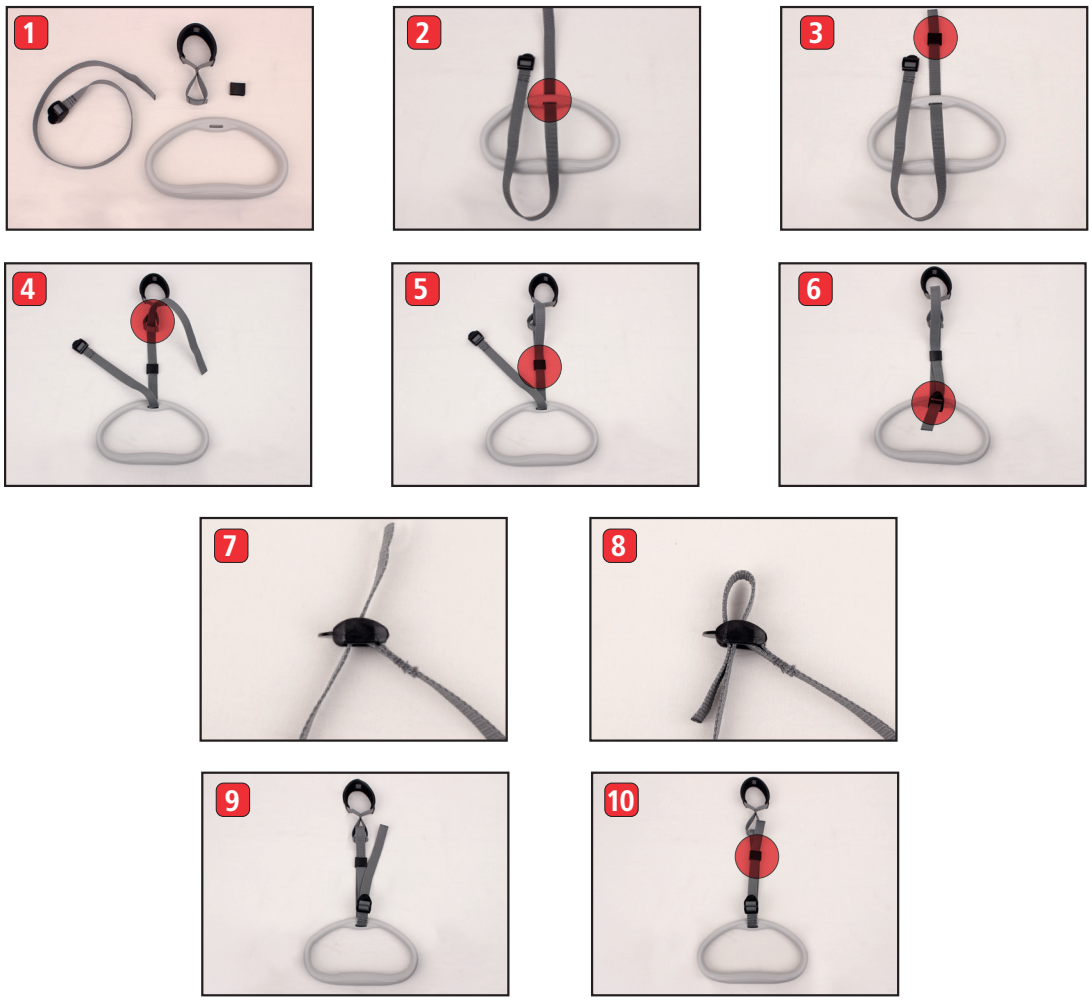
- **Posição de descanso**

Enquanto a pega não estiver a ser utilizada, pode pendurá-la na barra do trapézio. Deve assegurar-se de que a pega não escorregue acidentalmente da barra do trapézio.

- **Verificação do funcionamento**

Verificar o funcionamento do produto de acordo com o capítulo: descrição das funções / regulação da altura.

- **Inserir a correia, por exemplo após a limpeza**



05. Cuidados, limpeza e desinfeção

Antes de limpar e desinfetar a pega, retire-a da forca da barra do trapézio da cama. Para a limpeza, por favor siga as seguintes instruções.

A limpeza e a desinfeção do produto não devem ser efetuadas em câmaras de pressão/autoclaves, máquinas de esterilização, de limpeza ou desinfeção!

Limpe e desinfete a pega antes da primeira utilização e também antes de cada reutilização. Desinfetar a pega regularmente e, pelo menos, antes de cada mudança de paciente. A forma da pega foi desenvolvida para facilitar a limpeza. Além disso, a pega é feita à base de polipropileno e, por conseguinte, tem uma elevada resistência química, o que facilita o processo de higiene. Não foram utilizados agentes biocidas adicionais durante o fabrico do produto, de modo a não aumentar os riscos de alergia e/ou resistência.

- **Cuidados e limpeza**

Para uma limpeza fácil, a pega pode ser limpa com um pano húmido e, se necessário, com a adição de um detergente suave. Utilize água morna e, se necessário, produtos de limpeza domésticos não abrasivos com pH neutro. Tenha também em atenção o capítulo seguinte relacionado à desinfeção e esterilização. Depois de cada limpeza e desinfeção, deixe a pega secar completamente, para que resíduos de humidade não permaneçam nas correias ou outras partes do produto.

- **Desinfeção / esterilização**

Recomendamos os detergentes e desinfetantes indicados abaixo para a limpeza do produto, após consulta com os fabricantes. A utilização deve ser efetuada apenas de acordo com as especificações do fabricante! Respeite as respectivas informações sobre o produto, em particular no que diz respeito à dosagem e a um possível perigo em combinação com outros agentes de limpeza/desinfeção. Antes de utilizar outros detergentes ou desinfetantes, consultar sempre os fabricantes dos mesmos. Devido à variedade de detergentes e desinfetantes disponíveis no mercado, bem como à constante inovação dos mesmos, não podemos garantir qualquer tipo de compatibilidade. Em caso de dúvida, entre em contacto com o fabricante, uma vez que uma aplicação incorreta pode conduzir a um desgaste prematuro e a uma falha do material, representando um perigo para o utilizador/paciente.

- Na área de formaldeídos e/ou outros aldeídos e respectivos derivados: ALDASAN 2000, B5, BUDENAT ACUTE D 441, DESIFOR PROTECT, DESOMED PERFEKT, HYGENIC VIRUZID, KOHRSOLIN EXTRA, LYSOFORM, LYSOFORMIN, MELSITT, MINUTIL, NÜSCOSEPT
- Na área de percompostos: APESIN AP100, APESIN AP 100 PLUS, DISMOZON PLUS, DISMOZON PUR, INCIDIN ACTIVE, PERFORM, TERRALIN PAA, WOFASTERIL
- Na área de ácidos carbólicos (derviate): AMOCID

As seguintes substâncias não podem ser utilizadas, uma vez que alteram as propriedades do material, conduzindo a um desgaste prematuro, o que pode causar uma potencial falha do material e, consequentemente, riscos para o utilizador/paciente:

- Todos os fenóis ou derivados de fenol não mencionados neste manual, bem como outros hidrocarbonetos aromáticos.
- Cloro orgânico ou substâncias anorgânicas com cloro ativo.
- Álcalis.
- Todos os formaldeídos e/ou outros aldeídos ou derivados não mencionados neste manual.

06. Manutenção e inspeção

A vida útil do produto, incluindo a correia, é influenciada por muitos fatores, tais como a temperatura, a humidade, a radiação UV, a exposição a produtos químicos, o desgaste mecânico, etc. Além disso, um manuseamento sem cuidados pode provocar o desgaste e o envelhecimento prematuro das peças de plástico, dado isso o fabricante não exerce qualquer influência neste processo. Por conseguinte, recomendamos a substituição do produto de 5 em 5 anos como medida de precaução, mesmo que não hajam sinais de danos externos.

A vida útil recomendada, bem como os intervalos de manutenção indicados abaixo, são válidos a partir da data, na qual o produto foi colocado em funcionamento.

- **Intervalos de manutenção**

Teste de funcionamento:	Trimestralmente
Verificação das peças de plástico:	Trimestralmente
Verificação das correias e das costuras:	Trimestralmente
Verificação da proteção antideslizante:	Anualmente

Se surgir quaisquer tipos de defeitos ou problemas durante os testes funcionais ou durante a manutenção, o produto deve ser imediatamente substituído.

- **Teste geral**

Inspecionar regularmente a pega em relação ao seu estado funcional e possíveis defeitos ópticos. Todas as partes visíveis devem ser inspecionadas regularmente, fique atento à marcas de desgaste ou possiveis danos, por exemplo, riscos, descolorações, fissuras, etc. As correias e as costuras não podem estar cortadas, nem ter um aspeto torcido ou desgastado.

Se a pega e/ou os seus componentes estiverem danificados ou apresentarem sinais de mau funcionamento, o produto deve ser imediatamente substituído!

07. Armazenamento e reutilização

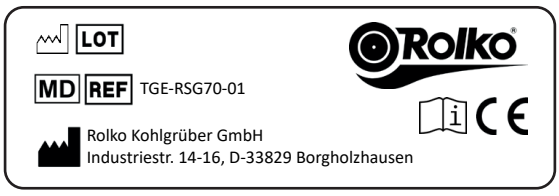
Antes de armazenar a pega, é necessário efetuar os seguintes passos:
1. Efetuar um teste de funcionamento antes de armazenar o produto.
2. Cobrir ou embrulhar a pega para que não fique suja ou danificada. Proteger da luz UV prolongada/permanente.
3. Devido aos períodos de manutenção, anexar uma data de armazenamento ao produto.
4. Certificar-se de que este manual de instruções está presente.
5. Armazenar a pega apenas em locais fechados com uma temperatura entre +10 e +40 °C e com uma humidade máxima de 80%. Antes de voltar a utilizar o produto, execute os passos de limpeza e desinfeção descritos no capítulo: Cuidados, limpeza e desinfeção.

08. Eliminação

O produto completo deve ser eliminado de forma correta e profissional, de acordo com as leis e regulamentos da sua região.

09. Especificações técnicas

Dimensões da pega (altura x largura): cerca 132 x 225 mm
Regulação da altura (da area do punho até à extremidade superior da barra do trapézio): cerca de 310 a 510 mm (pode variar dependendo do modelo)
Capacidade de carga máxima: 75 kg
Peso: cerca 215 g (pode variar de acordo com o modelo)
Materiais utilizados: PP, POM e TPE
Condições ambientais permitidas:
Temperatura entre +10 °C e +40 °C
Humidade relativa: max. 80%



LOT Lote de produção
MD REF Dispositivo médico, n° de artigo
Fabricante
Consultar o manual de instruções

Como acessório para dispositivos médicos da classe 1, este produto tem uma marca CE de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745 (MDR) e, por conseguinte, cumpre todos os requisitos de segurança alemães e europeus que se aplicam ao produto. O produto está em conformidade com as secções correspondentes da especificação normativa DIN EN 60601-2-52. A declaração de conformidade da UE está disponível para download em instructions.rolko.com.

Manual de instruções: ECOgrip Pega com cinta / TGE-RSG70 / Data 2023-09-26 / Rev. 18
Basis-UDI-DI: 426067605TGE00000000000J9

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany
Reimpressão, também em extractos, só com autorização prévia do editor. Todos os direitos reservados.
O produto entregue pode diferir das ilustrações deste manual. Todos os dados técnicos são característicos e estão sujeitos a tolerâncias condicionadas de construção e fabrico.

Návod k používání

Vážený zákazníku,

tým společnosti Rolko Vám děkuje za důvěru, kterou jste nám projevili nákupem našeho produktu. Nákupem zdravotnické hrazdičky jste se rozhodli pro vysoce funkční produkt, který Vám péči o pacienta usnadní každý den.
Naše hrazdičky ECOgrip jsou vyráběny podle aktuálně platných norem s využitím nejmodernějších technologií a s velkou pečlivostí v atmosféře týmové spolupráce všech zaměstnanců. Jsme si jisti vysokou užitnou hodnotou a solidní kvalitou produktu, kterým chceme co nejlépe pomáhat pečovatelům i osobám, které péči potřebují. Dodržujte prosím návod k používání včetně všech bezpečnostních pokynů a upozornění, aby bylo zaručeno správné užívání hrazdičky.

01. Rozsah použití

Tento návod k používání je určen pro vyškolené pečovatele, uživatele pomůcek pro zvedání a osoby, které hrazdičku připravují k použití. Před prvním použitím si prosím prostudujte zejména bezpečnostní upozornění. Výkresy a grafy v příručce nejsou uvedeny v konkrétním měřítku a mohou se od skutečnosti odlišovat. Hrazdička slouží výhradně k použití v domovech seniorů, nemocnicích a rehabilitačních zařízeních. Toto příslušenství k nemocničním a rehabilitačním lůžkům pomáhá při polohování pacientů a kompenzuje tak omezení vyvolaná postižením. Pacienti se mohou pomocí hrazdičky samostatně posunout z ležící polohy do sedu, pokud mají dostatek síly v horní části těla a horních končetinách. Výšku madla je možné rychle a snadno přizpůsobit individuálním potřebám pacientů. Jiné použití je nutné předem písemně konzultovat s výrobcem. Produkt se používá jako pracovní prostředek pro péči a podléhá předpisům příslušných profesních sdružení.

02. Kontraindikace

Hrazdička není vhodná pro jakékoli činnosti odlišné od řádného používání, které mohou být nebezpečné. Sem patří např. zatížení nad přípustnou bezpečnou pracovní hodnotu (viz*: Bezpečnostní upozornění a zbytková rizika a Technické údaje*) nebo používání hrazdiček nepoučeným personálem. Hrazdička není vhodná jako sportovní zařízení pro rehabilitační cvičení.

03. Bezpečnostní upozornění a ostatní rizika

- Tento návod k používání je nutné si přečíst před použitím hrazdičky a musí být dodržován.
- Každá manipulace s touto hrazdičkou předpokládá přesnou znalost a dodržování tohoto návodu k používání, aby se vyloučily chyby v obsluze a bylo zaručeno bezchybné použití. Návod k používání uložte až do doby likvidace produktu tak, aby k němu měl personál obsluhy přístup.
- Nepoužívejte hrazdičku v rozporu s určeným účelem a zabraňte jejímu neodbornému používání.
- Uživatel se musí před použitím ujistit o bezpečné funkci a řádném stavu hrazdičky i její instalace na lůžko (zvedák).
- Produkt pravidelně kontrolujte (viz*: Údržba a kontrola*).
- Hrazdičku okamžitě vyměňte, jakmile je na ní, příp. jejích součástech, patrné poškození.
- Dodržujte pokyny pro čištění a dezinfekci.
- Dbejte na správně nastavenou výšku hrazdičky podle potřeb pacienta.
- Hrazdičku nepřibližujte ke zdrojům silného žáru, jako cigarety nebo otevřený oheň, a dodržujte předepsané podmínky pro okolí.
- Hrazdička nesmí být v zavěšeném stavu otáčena vícekrát kolem vertikální osy (přes 180°).
- Nepřekračujte bezpečné pracovní zatížení 75 kg.
- Závažné události v souvislosti s tímto produktem musí být oznámeny jak společnosti Rolko Kohlgrüber GmbH, tak i příslušnému úřadu členského státu EU, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

04. Obsluha

Přečtěte si pozorně návod k používání a zkontrolujte, zda je produkt úplný a nepoškozený. Délku popruhu je před prvním použitím případně třeba upravit (viz*: Údržba a kontrola*). Pro první čištění hrazdičky musí být použity povolené čisticí a dezinfekční prostředky (viz*: Péče, čištění a dezinfekce*), totéž platí pro každé další použití. Montáž na hrazdu proveďte podle popisu v následujících bodech.

Návod k používání

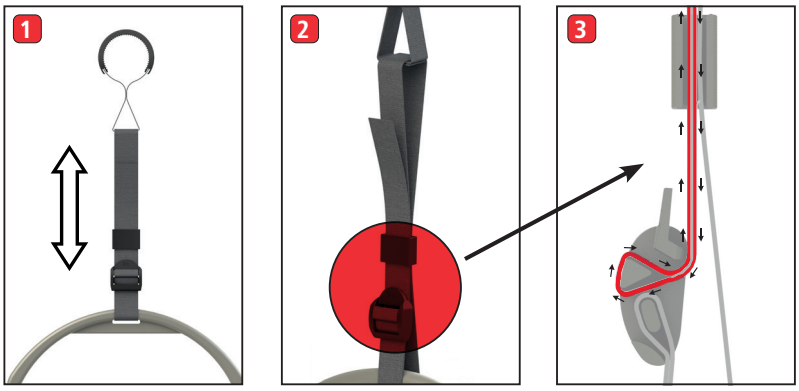
- **Umístění na zvedák**

Hrazdička se na hrazdu na lůžku, příp. na zvedací zařízení zavěšuje pomocí smyčky. Smyčka musí přitom být řádně umístěna v upevňovacích bodech hrazdy, pojistka proti sklouznutí se musí nacházet mezi popruhem a hrazdou.

Montáž smí být prováděna výhradně na hrazdu určenou pro tuto hrazdičku.
Dodržujte rovněž návod k používání zdravotnického lůžka.

- **Nastavování výšky**

Nastavování délky se provádí úpravou popruhu pomocí plastové spony. Popruh přitom nikdy nesmí být zatížen!



Seitenansicht: Kunststoffschnalle + Gurtband

Během nastavování délky nesmí být hrazdička nikdy zatížena.

- **Používání v praxi**

Nastavte polohu hrazdičky pro optimální podmínky narovnání a pohybu pacienta na lůžku. Hrazdičku lze používat jednou rukou nebo oběma rukama.

Nezatěžujte hrazdičku více než 75 kg!

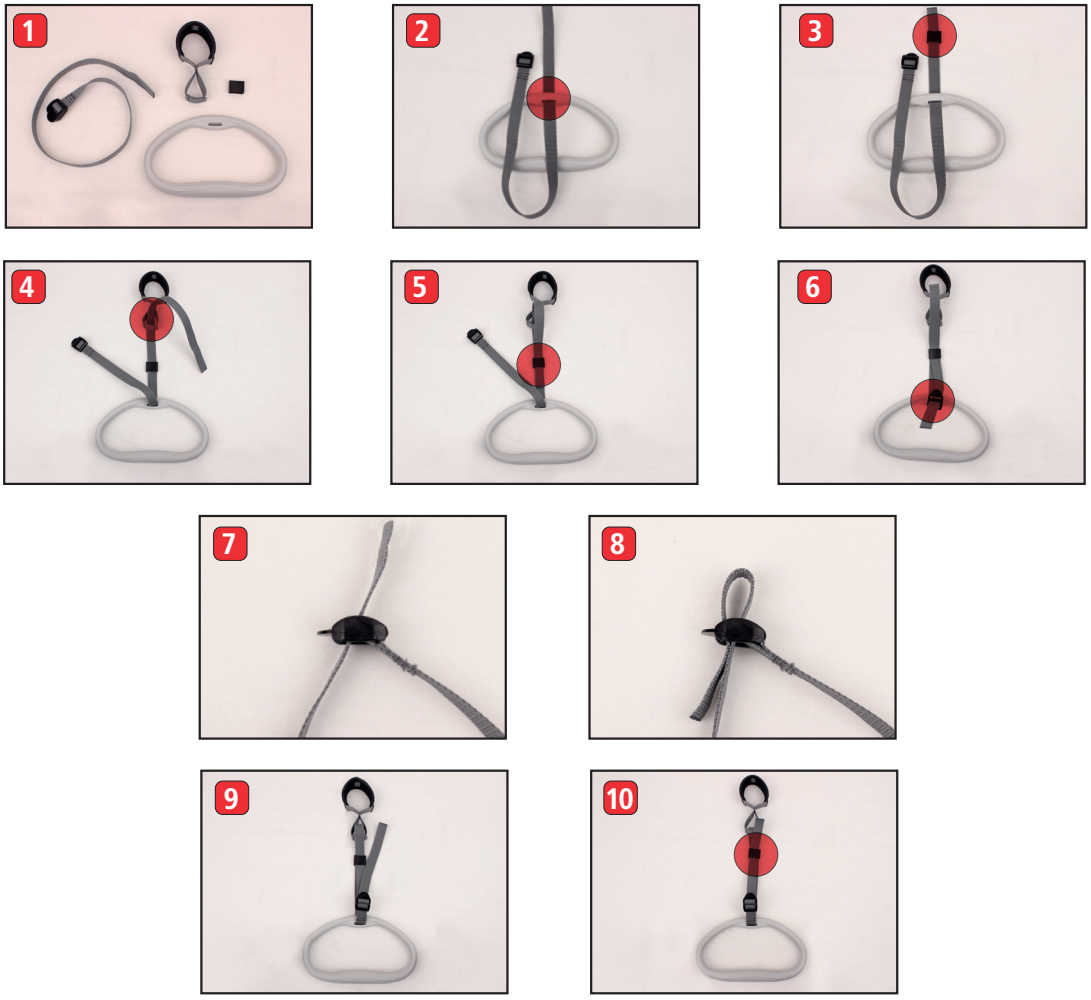
- **Umístění při nepoužívání**

Pokud není hrazdička používána, může být zavěšena na hrazdu. Přitom je nutné zajistit, aby hrazdička nemohla nečekaně z hrazdy sklouznout.

- **Kontrola funkce**

Zkontrolujte funkci hrazdičky podle *6: Popis funkce – nastavení výšky*.

- **Vložení popruhu, např. po čištění**



05. Péče, čištění a dezinfekce

Hrazdičku před čištěním a dezinfekcí sejměte z hrazdy na lůžku / ze zvedáku a postupujte podle následujících upozornění pro čištění.

Čištění a dezinfekce nesmí být prováděny v tlakových komorách / autoklávech, sterilizačních automatech nebo čisticích a dezinfekčních automatech!

Hrazdičku čistěte a dezinfikujte před prvním použitím a vždy před každým dalším použitím. Hrazdičku dezinfikujte pravidelně, nejméně však před změnou uživatele zařízení / pacienta. Čištění usnadňuje ergonomický tvar hrazdičky. Dobrou hygienu navíc zajišťuje I skutečnost, že je hrazdička zhotovena z polypropylenu – materiálu, který je vysoce odolný proti chemikáliím. Při výrobě nebyly použity navíc žádné biocidní prostředky, takže nedochází ke zvýšení rizika výskytu alergií a odolnosti.

- **Péče a čištění**

Zvedací zařízení lze snadno očistit vlhkou utěrkou, příp. s přidáním neagresivního čisticího prostředku. Použijte k tomu vlažnou vodu, podle potřeby také běžný neagresivní čisticí prostředek pro domácnost s neutrálním pH. Dodržujte rovněž upozornění v bodu Dezinfekce/sterilizace. Popruh nechejte po každém čištění a dezinfekci dokonale vyschnout, aby nebyl vystaven zbytkové vlhkosti.

- **Dezinfekce/sterilizace**

Pro čištění hrazdičky doporučujeme níže uvedené čisticí a dezinfekční prostředky, příp. je nutná konzultace s výrobcem. Aplikace smí být prováděna pouze podle požadavků výrobce! Povšimněte si příslušných informací o produktu, zejména pokud jde o dávkování a případná rizika při kombinaci s jinými prostředky. Použití jiných čisticích nebo dezinfekčních prostředků prosím vždy předem konzultujte s jejich výrobcem. Vzhledem k velkému počtu čisticích a dezinfekčních prostředků dostupných na trhu a neustálým novinkám v této oblasti nemůžeme převzít žádnou rozsáhlou záruku za jejich kompatibilitu. V případě pochybností kontaktujte prodejce nebo výrobce, protože použití nevhodných substancí může způsobit předčasné opotřebení nebo selhání materiálů a to může být nebezpečné.

- Z oblasti formaldehydů a/nebo ostatních aldehydů, příp. derivátů: ALDASAN 2000, B5, BUDENAT ACUTE D 441, DESIFOR PROTECT, DESOMED PERFEKT, HYGENIC VIRUZID, KOHRSOLIN EXTRA, LYSOFORM, LYSOFORMIN, MELSITT, MINUTIL, NÜSCOSEPT
- Z oblasti sloučenin s předponou per-: APESIN AP100, APESIN AP 100 PLUS; DISMOZON PLUS, DISMOZON PUR, INCIDIN ACTIVE, PERFORM, TERRALIN PAA, WOFASTERIL
- Z oblasti (derivátů) fenolu: AMOCID

Přípravky s následujícími látkami nesmí být používány, protože mění vlastnosti materiálu a vedou k předčasnému opotřebení, které může způsobil nebezpečné selhání materiálu:

- Všechny fenoly nebo jejich deriváty, které nebyly v tomto návodu k používání uvedeny a rovněž aromatické uhlovodíky.
- Chlor, organické nebo anorganické substance s aktivním chlorem.
- Louhy.
- Všechny formaldehydy a/nebo jiné aldehydy, příp. deriváty, které v tomto návodu k používání nebyly uvedeny.

06. Údržba a opravy

Životnost hrazdičky je ovlivněna mnoha faktory, například: teplota, vlhkost vzduchu, UV záření, kontakt s chemickými látkami, zatížení atd. Opotřebení a předčasné stárnutí plastu může vyvolat i nešetrné zacházení, které výrobce nemůže přímo ovlivnit. Z bezpečnostních důvodů proto doporučujeme hrazdičku po 5 letech vyměnit, i pokud nevykazuje žádné viditelné poškození. Doporučená doba životnosti a dále uvedené intervaly údržby se počítají od data uvedení do provozu.

- Intervaly údržby

Kontrola funkce: každého čtvrt roku
Kontrola plastových součástí: každého čtvrt roku
Kontrola popruhu a švů: každého čtvrt roku
Kontrola zabezpečení proti sklouznutí: každý rok
Pokud jsou při kontrole funkce nebo údržbě zjištěny zvětšující se vady, musí být produkt okamžitě vyměněn.

- **Obecná kontrola**

Pravidelně kontrolujte bezpečnou funkci hrazdičky a viditelné poškození. U všech viditelných částí je nutné pravidelně kontrolovat opotřebení nebo stopy poškození. Může se jednat například o škrábance, zabarvení, trhliny apod. Popruh a švy nesmí být natržené, nesmí působit zkrouceným dojmem a nesmí být roztřepené.

Pokud jsou na hrazdičce a jejích součástech patrné závady, musí být produkt okamžitě vyměněn!

07. Skladování a opětovné použití

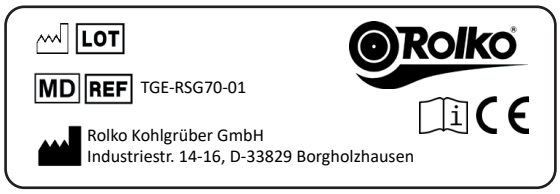
Před uskladněním hrazdičky by se měly provést následující činnosti:
1. Před uložením proveďte kontrolu funkce.
2. Hrazdičku zakryjte nebo zabalte tak, aby nemohlo dojít k jejímu znečištění nebo poškození. Zajistěte trvalou ochranu před UV zářením.
3. Z důvodu intervalů údržby zapište datum uložení.
4. Ujistěte se, že k hrazdičce je přiložen návod k používání.
5. Ukládejte pouze do uzavřených prostor s teplotou +10 až +40 °C a vlhkostí vzduchu max. 80 %. Před opětovným použitím proveďte čištění a dezinfekci tak, jak je popsáno v bodu *7: Péče, čištění a dezinfekce*.

08. Likvidace

Hrazdička obsahuje plastové součásti z PP, POM a TPE a musí být správně a odborně zlikvidována podle platných zákonů a předpisů.

09. Technické údaje

Rozměry hrazdičky (výška x šířka): cca 132 × 225 mm
Rozsah nastavení výšky (plocha madla až po horní hranu zvedáku): cca 310 až 510 mm (může se lišit v závislosti na modelu)
Maximální nosnost: 75 kg
Vlastní hmotnost: cca 215 g (může se lišit v závislosti na modelu)
Použité materiály: PP, POM a TPE
Přípustné podmínky prostředí:
teplota v rozmezí +10 °C až +40 °C
Relativní vlhkost vzduchu max. 80 %



LOT Číslo výrobní dávky, šarže
MD REF Zdravotnický prostředek, číslo výrobku
Výrobce
Dodržujte návod k používání

Jako příslušenství pro zdravotnické produkty třídy 1 má produkt značku CE podle nařízení (EU) 2017/745 (MDR) a odpovídá tedy všem německým a evropským bezpečnostním požadavkům kladeným na produkt. Produkt splňuje příslušné části normy DIN EN 60601-2-52. Prohlášení ES o shodě je k dispozici pro stažení na stránce instructions.rolko.com.

Návod k používání: Zdravotnická hrazdička ECOgrip / TGE-RSG70 / Stav 2023-09-26 / Rev. 18
Základní UDI-DI: 426067605TGE00000000000J9

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen
Dotisk, i jednotlivých částí, je povolen pouze s předchozím souhlasem vydavatele.
Všechna práva vyhrazena. Dodaný produkt se může lišit od obrázků v tomto návodu.
Všechny technické údaje jsou jmenovité a podléhají tolerancím podmíněným konstrukcí a výrobou.

Notizen / Notes / Notities / Notater / Notes / Note / Notas / Poznámky

Notizen / Notes / Notities / Notater / Notes / Note / Notas / Poznámky

Notizen / Notes / Notities / Notater / Notes / Note / Notas / Poznámky

ECOgrip

TGE-RSG70

Medizinischer Haltegriff mit Gurtband
Trapeze Handle with Belt Strap
Medische handgreep met riem
Medicinsk håndtag med selebånd
Poignée médicale avec sangle
Maniglia medica con cinturino
Asidero médico con correa
Pega médica com correia
Zdravotnická hrazdička s popruhem

CE